



2017

PICHIKUNUEL CHI ZUGU, TÜFA CHI CHILLKA MEW

RESUMEN EJECUTIVO

Kiñe txipantu puwchi küzaw
Fey ti chi pu awükael chi che ñi
chumlefel ñi zugu, tüfa chi txokiñ
mapu mew Chile pigelu

Informe Anual
Situación de los Derechos
Humanos en Chile

MAPUDUNGUN

**RESUMEN EJECUTIVO INFORME ANUAL
SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS
EN CHILE 2017**

©Instituto Nacional de Derechos Humanos

**Consejo del Instituto Nacional de
Derechos Humanos**

Miguel Luis Amunátegui Monckeberg
José Aylwin Oyarzún
Carolina Carrera Ferrer
Consuelo Contreras Largo
Sebastián Donoso Rodríguez
Carlos Frontaura Rivera
Debbie Guerra Maldonado
Sergio Micco Aguayo
Margarita Romero Méndez
Eduardo Saffirio Suárez

**Director Instituto Nacional
de Derechos Humanos**

Branislav Marelic Rokov

**Equipo de redacción INDH
Unidad de Estudios**

Oswaldo Torres Gutiérrez
Sebastián Del Pino Rubio
Dhayana Guzmán Gutiérrez
Alejandra Molina Millar
Marcela Molina Vergara
Marcia Núñez Catalán
Marcia Tijero Méndez

Traducción a cargo de:

Rosita Huenchumilla M

INTRODUCCIÓN

KONELTUN ZUGUN.

Tüfa chi chillka niey chem zugu ñi rupan fey ti chi awükael chi che ñi zuam mew, tüfa chi epu waranka mari regle txipantu mew, fey nüalu tüfa chi chillka pu ñizolküleyechi pu che ka itxofill ke che, femechi tañi kuñiutugeael ka ñi kimgeael fey ti chi chumgechi ñi inkawken pu awukael chi pu che, Chile txokiñ mapu mew, fey ti chi pu amulkelu küzaw Instituto Nacional de Derechos Humanos, fey zuamyefi tüfa chi zugu.

Fey tüfa chi küzaw rekülüwküley fey ti chi norümpeyün ta zugu küla rakin mew, wirikonküley ga epu mari, meli mari kechu txokintun zugu mew. Tüfa chi pu kellukefilu fey ti chi pu awükael chip u che, zoy kizugünawkülen mu egün, keltalenon mew fey chi Estado mew, pepi gütxamtutuy filke zugu, azkintuniefiegün kake mapu ñi chumkunun ñi inkañpeñ femechi awükael chi che, feymu pepi azkintuwi pu che mülelu tüfa chi txokiñ mapu Chile pigelu.

Tüfa chi we rupal txipantu wechupuy pu weke küzawfe ñi tukuğel fey ti chi zoy newenkulechi küzawpeyüm mew, ejecutivo ka legislativo, kiñe we txekan amufuy zugu, welu new kümezuamungelay fey ti pu che ñi fotonon mew, ñi newe zuamyenoel kom che ñi zuam, ñi zugu, ka ñi manuluwnoel fey ti txokinke che kuzawkelu, tañi kom pepi zuguntukuafel ta che, zew feypigefuy ka txipantu zew rupalu INDH mew. Welu ka penegey tati chumechi ñi txipayal fey ti chi zoy küme wüzamkageael ti foto, tañi pepi konal zoy alhün che ñi ñizolküleal, witxatunealu küzaw zuguntukuafulu, tüfa chi we wüzamakan foto mew.

Fey ta chi zullial chi che küzaw mew, mülealu zoy alhün zomo zuamlu tañi zulligeael, ka kake mapu mülepulu tati pu choyülu tüfa Chile txokiñ mapu mew, pepi wülalu tañi foto, femechi tañi küme wüzamgetuael chi foto, ka müley kiñe norümpeyüm feypiley chumechi ñi kulliñmageael fey ti chi pepikawün ti pu che tañi wewafel, ñi elugeael foto ñi zulligeael egün tañi ñizolgeael ka zoy wünen ñizolgeael (presidente), fey zuamtuy tañi günezuamgeael famechi ti zullikawtun (sistema electoral), ñi azkintugeael, fey küme txipanole tüfa we zullikantun zugu fey tañi kümelgetuael, tañi fuf küme txipayafel.

Ka zoy pichi alhü amuy chi küzaw fey ta chi zugu mew, awükan che ñi kelligen mew, epu mari waraka, pura pataka pura mari kechu norümwe (ley) zugu mew feypilerki tañi femal, fey mew müley ti subsecretaria, fey mew petu küzawigün, txokiñkafigün ta ti pu che, femechi

El presente Informe Anual 2017 sobre la situación de los derechos humanos en Chile, se entrega a sus autoridades y a la población en general, con el objetivo de proteger y promover el ejercicio de los derechos de todos los habitantes del país, a través de la investigación y análisis de temas y situaciones que son preocupación del Consejo del Instituto Nacional de Derechos Humanos.

Este Informe se elabora cumpliendo con lo establecido en el artículo 3° de la Ley 20.045 que crea el INDH. Como institución autónoma del Estado e independiente, el presente Informe incorpora de forma plural los debates en materia de derechos humanos, tomando como base, los marcos jurídicos nacionales e internacionales que conforman el Derecho Internacional de los Derechos Humanos, permitiendo a la sociedad chilena y a quienes la componen, observarse a sí misma.

Este 2017 culmina con el proceso de renovación de dos de los poderes del Estado: Ejecutivo y Legislativo. Desde la perspectiva del Estado de Derecho, es un nuevo paso en el proceso de fortalecimiento de los mecanismos democráticos de ejercicio del poder. Aun así, se vuelve a ratificar la preocupación que genera para el Instituto la abstención que se viene produciendo entre el electorado, pues expresa de alguna forma el desinterés por los asuntos colectivos y la desconfianza ante sus representantes en organismos clave para la democracia y la protección de los derechos humanos, asunto que ya fue señalado por el INDH el año pasado. Sin embargo, se observa que la implementación del sistema electoral proporcional podría ayudar positivamente en una ampliación del ejercicio del derecho a participar en la dirección de los asuntos públicos, a través de la elección de representantes bajo este nuevo modelo.

En este proceso electoral se ha puesto en práctica la ley de cuotas de género para los cargos de elección parlamentaria, la ley del derecho a voto de chilenos en el exterior, el sistema electoral proporcional y la ley de financiamiento de las campañas electorales parlamentarias y presidencial, lo que hará necesaria su evaluación con el objetivo de perfeccionarlas si fuese necesario, para el cumplimiento de sus objetivos.

Un avance sustantivo en materia de derechos humanos ha sido el fortalecimiento de su institucionalidad con la puesta en funcionamiento de la Subsecretaría de Derechos Humanos del Ministerio de Justicia y Derechos

tañi zoy pepi küme kellual egün, meli txipantu mew wixamain küzaw piperkigün, lilitualu fey epu waranka mari pura txipantu mew. Ka femechi amuley ka müley txürümüwün tañi müleal fey ti chi norümzuguwe, tañi awükağewenoael ta che, fey chi küzaw yenealu tüfa chi INDH.

Ka femechi wixamgepey chem pin ta pu che, pu mapu che, fey ti chi txawün mew txipalu chi epu waranka mari kayu txipantu mew, fey ti chi proceso constituyente pigechi küzaw, fey ti chi ñizolküche zomo ñi wixampuramün chi küzaw, fey ñi chumlen ti pu awükağen chi che wünelumu tukulpaniegerky fey ti chi txawün mew. Octufre chi küyenh mew txawün mew gütxamtuğey fey ti chi ruf che txokiğaeal pu mapuche ka tañi ruf tükulğaeafel ñi pepi zuguntukupuafel chew ñi txawülwken ti pu ñizolkülelu. Tüfa chi txawülwün (proceso constituyente pigelu) mari reqle waranka che wixapuwürkey, fey chi zugu txipalu fey tüfa chi txawün mew müley tañi tukugeael fey ti chi we Costitucion Politica mew, tüfa chi txipantu mülefuy tañi werkügeafel chew wixamgeken norümwe zugu (legislativo). Fey ta ramtukawün azkintuğey tüfa chi txokin che mew, kellukelu awükael chi che, ka akuy ti pu kake mapu che lelilepay, yamgey chi norümwe kiñe pataka kayu mari aylla, fey chi chillka mu kay feypiley ti pu Estado ñi ramtuafel pu mapuche chem zugu rume.

Ka ellangen chi che mew kay entuğey küme dungu, fey eluğey ta norümpemum ta dungu epu mari kiñe waranka mari kechu, fey mu pepi ellkalelğey küzaw tufa chi pu che chew mülen küzaw, femechi tañi pepi küdawam ta feyta chi pu che, niellele rume fey ti chi pension, ka müley tañi külligaeal, ñi küme niegeael, chumechi tañi femgeken fey ti chi pu che ellangenolu.

Ka müley tañi falilgeal tañi zewmagen ka ñi kimelgen Relaciones Exteriores tañi kellun mew, chem pilen fey ti chi Naciones Unidas, tañi rputuleal tüfa chi Txokin mapu (estado) ka ti pu pichike txonkin küzawkelu (empresas), tañi kuñiutuael ka ñi yamael ta che, tañi awükamekenoafel, fey tac hi txipantu tüfa chi INDH wenuntuney kiñeke txokiñche zoy wezalkayauwlu. Fey zoy küdawgekey kuñiwtuğeyky pu pichikeche, mülepulu SENAME pigechi ruka mew, fentepun zugu yemekegey, kimgekimgegey rume wezalkalen fey ti pu pichikeche, ka küzawkeiñ tañi müleafen norümwe zugu, tukulgemey chi ejecutivo ka petu gütxamtuğey fey chi ñizol fütxa koyagün mew.

INDH fentepun inazuamniey, fey ti chi pu mapuche tañi chumlen ka tañi zoyzoy mülen kewan fey ti chi Araucani txokiñ mapu mew, ka pulletuwkülechi chi txokiñke mapu mew, nienolu norümwe che. Fey mew ti

Humanos, en virtud de la Ley 20.885, que ha elaborado el Plan Nacional de Derechos Humanos (PNDH) cuyo objetivo es “contener las priorizaciones sectoriales e intersectoriales de políticas orientadas al respeto, promoción y protección de los derechos humanos, con un plazo de 4 años, a contar del año 2018 en el que debe comenzar su implementación”. A este importante paso se suma el consenso y avance que ha tenido en el Congreso el proyecto de ley que crea el Mecanismo Nacional de Prevención contra la Tortura, y que radica en el INDH dicha responsabilidad, convirtiéndolo legalmente y en derecho doméstico como dicho mecanismo.¹

Otro elemento importante en el avance del reconocimiento de derechos ha sido la sistematización de los resultados de los diálogos realizados el 2016 con la ciudadanía en general, y con pueblos indígenas en particular, en el marco del proceso constituyente convocado por la presidenta Michelle Bachelet, los que tuvieron como un componente central, los derechos humanos. En relación a los diálogos impulsados con los pueblos indígenas, debe valorarse la culminación de la Consulta Indígena Constituyente en octubre de este año, que discutió sobre las medidas de reconocimiento constitucional y participación política efectiva. El proceso convocó a 17 mil participantes y sus conclusiones tendrán que ser incorporadas en el proyecto de una nueva Constitución Política para Chile que debe ser enviado durante el presente año legislativo. Esta consulta, que fue observada por el Instituto y del cual Naciones Unidas fue garante, se basó en la aplicación del Convenio 169 de la OIT, que obliga a los Estados a realizar consultas previas a los pueblos indígenas respecto de las medidas que les conciernen o afecten directamente.

En el ámbito de las personas con discapacidad, es destacable la aprobación de la Ley 21.015 de inclusión laboral que reserva, en el sector público y privado, empleos para el 1% de personas con discapacidad o que tengan asignación de pensión de invalidez de cualquier régimen previsional, en empresas de más de 100 trabajadores. Este es un avance significativo en el reconocimiento de la dignidad de las personas con discapacidad que permite, además, regularizar una remuneración en igualdad de condiciones con otros trabajadores en base al sueldo mínimo.

Por último, debe valorarse la elaboración y socialización, bajo la coordinación del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Plan de Acción Nacional de Derechos

1 Boletín Legislativo 11245-17.

pu ñizokülechi txokiñke newen zuguntukuygün tüfa chi zugu mew, tañi müleal fey chi norümwe antiterrorista pigelu, pütüküefman ti koraltukugen chi pu che, petu tañi ruf kimgenon rume tañi femfel egün, ka ñi chumechi ñi küzawün ti pu soltaw, ka rüme mülen ti awükachen, itxofillke zugu, kutxangetuy reke, welu tüfa chi kewan folilüwküley mapuche ka ti Estado, ziwlaygu zugu mew.

Fey chi pu che kake mapu tuwlu, ka femechi rume inazuamniefali, wegenke rupan txipantu zoyzoy alhüke akuygün, kom reke tuwigün tüfa chi zoy fütxa txokiñ mapu mew, kake mapucheke che kake kimün ka kewün nielu. Fey tüfa chip u che ka wezarupamekeygün, llaynarümkunumekegeyegün, tañi chumegen mew egün, tañi az, tañi ka txipan akunchegegen mew egün.

Kake famechi chillka mew, tüfa chi INDH, feypikey tañi rume inazuamkülen fey ti chi pu kake mapu akuchi che ñi chumlen mew, ka feypikey tañi chumechi tañi zoy küme niegeafel egün. Fey ti pu pichikeche Estado ta zapinietew, fill zugu ta witxamgepey, fey ti chi norumwe zugu ta txipayael ka ñi zoy alhün rag tañi müleal fey tañi kümeafeal tüfa pu pichikeche tüfa chi epu waranka mari reple txipantu, tañi zoy lelinieael fey ti chi norümpeyün tüfa chi zugu mew, tañi yamgeael, femechi tañi wiño kümelkaletual, ñi küme zapigeael pu pichikeche, tüfa zhi zuam tüfa chi chillka mew wiño kimelpetufiyiñ.

Ka gelay txürümün zugu tüfa chi mapu, winka egu mapuche ñi kewan tüfa chi Araucania txokiñ mapu, chumechi tañi chongtuaafel fey ti chi kewna, fey ti Plan Araucania, kimelgelu zoy müley ta ilkun, zoyzoy rümi. Tüfa chi inazuam, ka ñi mülen ñi küzawgeael ti ruf chem zugu mew tañi kewakewagen ta pu che fey mülefuy tañi küme elgeafel ngelay, feypilekey kom famechi chillka ta entukelu tüfa chi INDH.

Kañpule küpa chi che, fey ti chi ñizolkülechi che Chile txokiñ mapu mew, akusto küyenh mew, küzawi tañi kumekunulelal zugu ta pu ka mapu akunche, tüfa küzaw llituy kiñe waranka aylla pataka aylla mari küla txipantu mew, welu küme txipalay tati küzaw, feletuy müten fey chi norümwe zugu txipakelu fey chi kiñe waranka aylla pataka reple mari kechu txipantu mew. Ka txipay, kake zugu, kake mapu akunche ñi zuam mew, fey kümelgey tañi pepi chillkatuael tañi pu choyün egün, tañi pepi lawentual ka femechi elugey fey ti chi nacionalidad chilena tati pu pichikeche choyülü tüfa chi txokiñ mapu Chile pigelu mew, fey egün kuyfi amuyawche tañi choyün pigekerkiñgün. Femechi amülniegekafuy tañi che txokiñgeael egün tati pu kake mapu akunche tüfa chi txokiñ mapu Chile mew, welu petu gelay kiñe newen txokinke che, kiñe ruka, chew tañi kellugeafel egün.

Humanos y Empresas, que tiene por objetivo implementar los Principios Rectores de Naciones Unidas en el país y que son una guía para orientar tanto a los Estados como a las empresas, en la protección y respeto de los derechos humanos. Junto a los avances anteriores, el INDH durante el año ha expresado su preocupación y priorización por ciertos grupos en condiciones de vulnerabilidad. Entre estas situaciones, una de las más complejas ha sido la situación que viven los niños, niñas y adolescentes (NNA) bajo la tutela del Estado a través del Servicio Nacional de Menores (SENAME), que se ha mantenido en el debate público tanto por los nuevos casos que dan cuenta de vulneraciones a sus derechos, como por las necesarias iniciativas legales presentadas por el Ejecutivo y que se debaten en el Parlamento.²

Otro grupo de especial preocupación para el INDH es el pueblo Mapuche y el escalamiento de la violencia en La Araucanía y áreas aledañas, que ha llevado a los principales poderes del Estado a pronunciarse en torno a la aplicación de la Ley Antiterrorista, las largas prisiones preventivas de los imputados, el cuestionamiento de las pruebas para acusar, así como los operativos policiales y la violencia en la zona, entre otras materias, más bien son síntomas de un problema subyacente: el conflicto intercultural entre el pueblo Mapuche y el Estado de Chile.

Un tercer grupo de especial preocupación es el de los inmigrantes en flujos que han crecido en los últimos años y que provienen mayoritariamente de naciones del continente, de grupos étnicos y culturas diferentes, con dialectos o idiomas distintos. Su impacto está produciendo situaciones de vulneración de derechos y de discriminación arbitraria, sea por motivos de apariencia física, origen étnico o situación migratoria.

El INDH, en anteriores Informes Anuales, ha manifestado la preocupación por las situaciones antes descritas y se han recomendado distintas medidas. En relación con los niños, niñas y adolescentes bajo custodia del Estado las autoridades han tomado diversas iniciativas tales como los mencionados proyectos de ley, el aumento del presupuesto para este objetivo durante el 2017 y un mayor rigor en la implementación y control de las normativas técnicas, iniciativas que se espera puedan revertir las condiciones de vida y la calidad de la atención que reciben; parte de esta preocupación se vuelve a tratar en este Informe.

² Estos proyectos son: ley que crea el Sistema de Garantía de Derechos a niños, niñas y adolescentes; ley que crea el Defensor de la Niñez; ley que crea la Subsecretaría de la Niñez; así como los que crean el Servicio Nacional de Protección Especializada para Niños y Niñas, y el Servicio Nacional de Reinserción Social Juvenil.

Ka müley tañi feypigaeal, tañi mülen kiñeke zuğu ta alhükenche tañi wezalkakenon, re pichike txokinche müten wezalkaley, feymu llumrupay reke, fey mu ta kom pu che pelay tañi felen fey ti che, fey kümelkalelu txokigekey egün ka kiñeke mew zuamkunugelayegün, allküñmagelay tañi zuğu egün tañi pichin che gen mu egün. Fey mew müley tañi tukulpaniegeael, tañi pipiyegel fey chi txawün mew, Viena waria txipalu kiñe waranka aylla pataka aylla mari kula muleki txipantu mew, fill püle tuwchi che txawüpuy, fey pingun kom puche niealu kellun tañi kümeafeal, kom pepi norümalu tañi zuğu, chuchi che rume txipalenoalu wekun. (Norümwe zuğu kechu rakitun°).

INDH kay kimlu kay tati norümwe zuğu awükael kellupelu, tañi kizugünnewkülen ka tañi wüzamkagekenoel, ka zuampiefi chumlen tati pu che wezalkañmagelu tañi mapu lagümüñmagelu tañi itrofill mogen, fey müley ti “azkintun küzaw” mülepuygün Tilti txokiñ mapu mew, petu peygün pu weke che koralkonkülelu ; tati pu che koralkonkülelu petu tañi rüf kimgenon tañi rüf wezafemün, fey egün pigekelafuy tañi fotayal egün , ka fey ti pu che mülepulu lawentuwe ruka mew weza lonkon kützan mew; ta üllamtuğen mew pu zomo; pu pichike elhawen ka pu pichike malen; ka pu zomo wentxu, wentxu-zomo.

Ka azkintugewerumekelay ka günezamgwerumekelay tañi chumlen tati pu che langümüñmagelu, awükañmagelu tañi pu reñma, ta karrü tukuluwün winka ñi femetew, kiñe karu tukuluwün nizolkonlu fey ta chi txokiñ mapu Chile pigelu. Fey ta chi zuğu mew, ti INDH amülniey ka zoy alhün küzaw entuniey tati pu che tañi pepi kimngeael, fey ti txokiñke che kellukelu awükan che mew, tañi pepi peael chi chillka müleyelu. Ka femechi küme rakitugepey chem zuğu tañi txipafel chem tañi petu genon, fe ti chi norüm zugun mew witxampuramgelu fey ti chi kiñe waranka aylla pataka aylla mari txipantu mew llitukunualu fey puwalu epu waranka mari kayu txipantu mew, fey tüfa chi zuğu gütxamtuağeay kiñe capitulu mew tüfa chi chillka mew.

Tüfa chi chillka mew ka tukuniey, tañi chem pin ti Naciones Unidas fey ti chi txawün txipalu epu waranka mari kechu txipantu mew, fey chi txürümtun zuğu mew txipay kiñe chillka “küme eltuafiyiñ taiñ mapu” pigelu: küzawaiñ, epu waranka külha mari txipantu puway ti küzaw tañi müleael kümefelen”, che ka mapu tañi itxofill zuğu wenuntuniegealu. Tüfa chi chillka niey ta mari regle dungu kom nuwküli, ka niey kiñe pataka kayu mari aylla dugu tañi püwülgeafel, fey ti kom pu fütxake itxofill txokiñ mapu müley ñi kelluael. Fey tüfa chi kellun obligalelay, welu ti ñizolkülelu tüfa chi txokiñ mapu

Respecto de la situación en la zona de La Araucanía se evidencia que aún no hay un consenso nacional acerca del tipo de solución que podría tener este conflicto, pues existiendo diversos anuncios tales como el “Plan Araucanía”, sus resultados aún no se vislumbran, con lo que la tensión no se distiende y más bien se profundiza y extiende. Esta preocupación, así como la necesidad de abordar las causas más profundas que generan esta conflictividad desde un enfoque de derechos humanos, ha sido reiterada por diversos Informes Anuales del INDH.

En cuanto a la situación de las personas migrantes, una iniciativa legal tomada por el gobierno en el mes de agosto³ busca actualizar la legislación a la nueva realidad migratoria del país. Este intento tiene su antecedente en un proyecto de 1993 que buscó modificar sin éxito el decreto ley de 1975. Junto a esta iniciativa, se han resuelto temas específicos que han mejorado el acceso a la educación y a la salud de hijos e hijas de personas migrantes, el reconocimiento de la nacionalidad chilena a quienes han nacido en territorio nacional y que dada la situación migratoria irregular de sus progenitores eran inscritos como “hijos de extranjeros transeúntes”. Si bien esto ha implicado avances en el reconocimiento de derechos a las personas que llegan a Chile, no se tiene todavía una institucionalidad robusta en la materia, como se señalara en el Informe Anual 2013.⁴

Es importante señalar que hay otros aspectos de los derechos humanos que pueden afectar a grupos de personas que en número pueden no ser significativos (las llamadas minorías), por lo que su condición de vulneración de sus derechos no logra hacerse plenamente consciente a ojos del resto de la sociedad, o porque dicha situación se le ha normalizado o simplemente no se le presta el interés que requiere. En este sentido es necesario tener presente que la Conferencia Mundial de Derechos Humanos, llevada a cabo en Viena el año 1993, señaló en su Declaración que todos los derechos humanos son universales, indivisibles, interdependientes y están relacionados entre sí, por lo que “la comunidad internacional debe tratar los derechos humanos en forma global y de manera justa y equitativa, en pie de igualdad y dándoles a todos el mismo peso” (art. 5°).

El INDH, entendiendo el carácter interdependiente e indivisible de los derechos humanos, también ha puesto

³ Boletín Legislativo 11395-06

⁴ Pronunciamientos similares y complementarios se encuentran también en los Informes Anuales de 2011, 2012 y 2016.

mew Chile pigelu kelluntukualu, fey mew witxami kiñe txokiñ che Agenda Epu waranka külha mari pigelu, fey mew lonkolealu chi Ministerio Relaciones Exteriores, ka kelluategy ti Ministerio de Desarrollo Social.

Fey tüfa chi küzawkelu kellun mew awükael chi che (INDH), rume wenuntuniefy fey ti chi küzaw “agenda 2030”, tañi rekülüwkülen mew fey ti Naciones Unidas tañi pin mew, tañi rüf küme yamgeael zugu tañi müleael küme mogen, ka femechi tükülgey tañi chem pilen fey ti chi Declaración Universal, itxofill kake txokiñ mapu tañi witxamtun zugu, fey ti chi Declaración del Milenio, ka ñi chem pilen fey ti chi chillka txipalu epu wranka kechu txipantu mew, ka rekülüwküley fey ti chumechi ñi pepi kümelkaleafel ta che (declaración sobre el derecho al desarrollo)”. Femuechi rüpütuley ti küzaw ñi che ñi kellugeael, ñi kümelkaleal ta mapu, müleal ta küme mogen, fey müleay mülele tüngkülen ka newen amule chi kelluwün zugu.

Femuechi mew tüfa chi chillka zewmael tüfa epu waranka mari regle txipantu, niey fillke zugu mülekelu tüfa chi txokiñ mapu mew, ka chumechi felen pichike txokiñ che, fey famechi tukupaniegey dugu; kiñe) Chumechi ñi tañi wefken tati üllamchen zugu tüfa chi txokiñ mapu mew, Chile pigelu: kiñe) inatuzugun ñi chumechi ñi azkintuwken ta che tüfa chi zugu mew. Epu) Rümchi chi zugu, zomo ñi üllamkagen. Külha) Tañi chumlen ka chem ñi küzawgeafel: pichike domo, pichike wentxu, wekeche wentru ayikelu wentru, ka domo kupa wentrungeketulu, ka wentru kupa domongeketulu. Chumleygün ta lawentuwun mew ka kimeltuwün zugu mew. Meli) Awükagen ta che, tüfa chi txokiñtun zugu mew ka müley zoy pichiketun chi zugu; i) Chumlen ta pu che fey chi lawentuwe ruka mew küttxanlonkolechi che nielu, ii) Tañi chumlen ti pu wekeche fey ti chi ruka chew ñi koraltugepeyüm pu wekeche petu inatugelu zalluntukun zugu mew, iii) Pu Ruka; awükael chi kuñifall pichikeche ñi mülepeyüm, rekülñielu tüfa chi Chile ñi kiñel mapu. Kechu) Kuñiwun itxofill mogen, petu kagewetun antü, ka norümpeyüm zugu tañi mülenoafel awükan zugu. Kayu) Pichiñma mew ñi txipayafel chi Norümzugun, ka mülekefel chi küme elgetun ti pu awükael chi che.

Kom feytachi chillka pengeay ka amuleay pi ta ruka küdaw ta küme mongen ta che ta, dewmangelu ta küla pataka aylla kechu rakin mu ta noviembre mari kula chi antü mew epu waranka mari regle txipantu tüfa.

su atención en las situaciones que viven las personas producto de la destrucción de la biodiversidad y el medio ambiente —como el caso de la Misión de Observación que se encuentra en desarrollo en la comuna de Tiltil—; la de los adolescentes privados de libertad; la de las personas privadas de libertad que, sin haber sido condenadas a penas aflictivas o en prisión preventiva, no se les permitía ejercer el derecho a voto; también las de aquellas que residen en unidades psiquiátricas de larga estadía; sobre las discriminaciones hacia las mujeres, así como la experimentada por niños y niñas trans e intersex.

Tampoco se ha dejado de observar y analizar la situación de los derechos humanos de las víctimas de crímenes cometidos por agentes del Estado en dictadura. Al respecto, el INDH ha continuado y aumentado su política de permitir a las víctimas reconocidas por la Comisión de Prisión Política y Tortura acceder a sus documentos. Se ha hecho, además, un balance de la política de reparaciones, con los avances logrados y los desafíos aún pendientes, en el marco de la justicia transicional para el período 1990-2016, el que se presenta en un capítulo de este Informe Anual.

Un aspecto que cruza este Informe, es lo señalado por las Naciones Unidas en su Asamblea General del 2015, de cuyo acuerdo político emergió el documento “Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible”, que dio inicio a un esfuerzo internacional mancomunado similar a los Objetivos del Milenio (2000- 2015), pero esta vez con un enfoque que integra las distintas dimensiones de la vida de las personas y del planeta. Este compromiso se compone de 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) interrelacionados y 169 Metas, a las que deben contribuir los países según sus condiciones. Si bien no son jurídicamente obligatorios, el Gobierno de Chile en cumplimiento del acuerdo ha implementado un marco nacional para su diseño y ejecución a través del Consejo para la Implementación de la Agenda 2030 que preside el Ministerio de Relaciones Exteriores, y cuya Secretaría Ejecutiva está a cargo del Ministerio de Desarrollo Social.⁵

Para el INDH, la Agenda 2030 es de importancia, pues como señala la Declaración que la pone en marcha, “se inspira en los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, incluido el pleno respeto del derecho internacional. Sus fundamentos son la Declaración Universal de Derechos Humanos, los tratados

⁵ Decreto N° 49 del Ministerio de Relaciones Exteriores, de fecha 24 de mayo de 2016.

internacionales de derechos humanos, la Declaración del Milenio y el Documento Final de la Cumbre Mundial 2005. Se basa asimismo en otros instrumentos, como la Declaración sobre el Derecho al Desarrollo”.⁶ Así, sus acciones se enfocan en las personas, el planeta y la prosperidad, considerando que solo se alcanzarán las metas en tanto se conquiste la paz y se refuercen las alianzas y la cooperación internacional.

De esta manera, el Informe Anual 2017 contiene un conjunto de temas que afectan tanto al país en su conjunto como a grupos específicos, los que son tratados en el siguiente orden: 1) Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones; 2) Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres; 3) Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales; 4) Tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes, que contiene tres subcapítulos: i) Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía, ii) Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado; y iii) Centros residenciales administrados por el Estado para niñas, niños y adolescentes vulnerados en sus derechos; 5) Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos; y 6) Justicia transicional y reparaciones.

Los capítulos contenidos en este Informe fueron aprobados en general por el Consejo del Instituto de Derechos Humanos, en su sesión N° 395 de fecha 13 de noviembre 2017.⁷

6 También señala, en su numeral 10, que ayudaron en la elaboración de esta Agenda 2030 “la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, la Plataforma de Acción de Beijing y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible”.

7 La discusión y votación se encuentran en las actas del Consejo, de los meses de octubre y noviembre del presente año en: www.indh.cl

PICHITUKUNUEL CHI ZUGU, TÜFA CHI CHILLKA MEW. FEY TI CHI PU AWÜKAEL CHI CHE ÑI CHUMLEFEL ÑI ZUGU KIMELGEAY, TÜFA CHI TXOKIÑ MAPU MEW CHILE PIGELU, EPU WARANKA MARI REGLE TXIPANTU RUPACHI ZUGU.

RESUMEN EJECUTIVO INFORME ANUAL SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHILE 2017

Chumechi ñi tañi wefken tati üllamchen zugu tüfa chi txokiñ mapu mew, Chile pigelu: kiñe inatuzugun ñi chumechi ñi azkintuwken ta che tüfa chi zugu mew.

Tañi chumgentugen, ka ñi chumechi ñi wefkülen fey ta chi weza ayentuwün, uchulkawün, kaiñetuwün, ka üllamkawün, azkakawürki, kuyfi mew ka fantepu felerpurkey, zañewkülerki rakizuum mew ka itxofill zugu mew, kiñeke che müten femlay, kiñeke zugu müten mülelay. Tañi kake mollfüñ gen mu egün uchulkawigün, tañi zoy kümechekawün, tañi zoy küme mollfüñkawün mew egün, fey mew günelkafigün kake che, awükafigün fey ti chi pu zoy wezakeche txokifilu egün.

Fey tüfa chi küzawkelu kellun mew awükael chi che (INDH), küdawi ti üllamkawün weza zugu, ka chumuechi ñi wefken. Fey mew zewmay kiñe ramtukapeyüm, tañi kimgeael chumuechi tañi wefken fey tüfa chi üllamkawün zugu tüfa chi Chile txokiñ mapu mew. Kim ramtu chi che zewmay küzawkawe tañi entugeael chi ramtukawün Chile txokiñ mapu mew. Femechi kimgey chumechi ñi kimüwken ta pu che mülelu ta Chile txokiñ mapu, chumechi pen egün fey ti üllamkachen, zoyzoy akun mew kake mapu txipan che ka ñi mülen pu mapuche ñi ilkulen.

Fey ti chi ramtukawün küzaw mew, pegey fey tañi zoy petu newengen fey ti chi ullamkawün zugu, kiñeke txokiñ che femürki ka, kiñeke txokiñ mapu mew. Fey ti chi üllamkawün zugu, mülerkey chi gütxam mew tati kake txipa, akuyechi che tañi muntupan egün ta küzaw, tañi meñolu egün ta chillkatuwe-kimeltuwe rüka ka lawentuwe ruka, tüfa chi epu pin zoyel allkutugerkey tüfa chi inatuzugun mew. Fey ti chem kolutugen tañi

Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones

En relación a las manifestaciones del racismo en Chile y sus percepciones, se señala que el racismo es una forma de discriminación que se ha expresado de diversas formas a través de la historia, desde dimensiones estructurales como también subjetivas. No es solo un fenómeno individual de sujetos racistas, ni son hechos aislados o coyunturales. La discriminación arbitraria por motivos de raza, origen étnico o de nación, remite a ideas de “pureza” y “superioridad”, generadas para justificar jerarquías culturales y “raciales”, instalándose como una potente ideología que legitima y justifica la dominación y la realización de prácticas discriminadoras y violentas contra personas que encarnan orígenes y cuerpos que son ubicadas en el eslabón más bajo de las jerarquías culturales.

El INDH ahondó en la problemática de la discriminación racial y sus principales manifestaciones en Chile. Para ello realizó una encuesta nacional sobre las manifestaciones racistas en Chile, levantando información de primera fuente sobre el tema. Junto a expertos se elaboraron instrumentos, los cuales se testearon para su posterior aplicación a nivel nacional. Se conocieron las percepciones que tienen los chilenos y chilenas sobre inmigrantes y pueblos originarios en cuestiones relacionadas con las expresiones de discriminación, que viene de la mano con el rápido crecimiento de la inmigración y la mayor notoriedad que han adquirido las demandas de los pueblos indígenas en el país.

txawa ka, ñi mapuche azgen, wünelumu azentugerky tañi ñillamkaageael tati kake mapu che akuyelu.

Feyta chi txokiñ chillka mew wülgeay ka günezuamgeay chem zugu tañi txipan tati ramtun zugu küzaw mew, fey pegely chumechi tañi müleken fey ti chi ñillamkawün zugu, tañi müleken rakizuam mew, fill antü tañi ñillamkawken ta che, age mew tañi feypiwen egün, tañi chumuechi ñi mülen fey chi ruka mülelu küzawfe kellukelu kom che, tañi ñillamcheken chi Estado. Tañi felen mew müley tañi zoy küzawael tüfa chi Estado, femuechi tañi rümnoael tüfa chi ñillamkawün zugu. Müley tañi pepi kuñiwtael pu kake txipa mapu che mülepalu ka ti mapuche, femuechi pepi mülenoafel ti ñillamkawün zugu.

Rümchi chi zugu, zomo ñi ñillamkagen.

Azkintugey ka günezuamgey chumuelu tañi re tañi ñillamkagerumen ta zomo, fey ti chi Estado tañi itxofill txokin ruka nielu chew ñi nien kuzawkelu kellualu ta che, fey mu kay tüfa ñizol ruka (Estado) müley tañi azkintuleal. Ka femuechi rakizuamgeay tañi chumchi ñi ñillamkagen chi zomo che fey ti chi ayekawe winka pañilwe mew, tüfa taiñ txokin mapu mew.

Fey chi ñillamkagen ta zomo fentxen wezake rakizuam mew müley; fey ti chumuechi ñi feleken ta pu che ka ñi newengenon mew ta zomo, wellkülen ta zugu, wentxu zoy ñi lonkolen mew, fill zugu mülerkey chi ñillamtuwün zomo egu ta wentxu.

Fey tüfa chi weza ñillamkagerumen ta zomo, müley fill püle mew, fey chi küzaw fey müley tañi zoy pichi kulligen ka femuechi wentxu reke küzawllefule rume, chem küzaw tañi nieken mew. Pu wentxu zoy kulligekey chumten txipantu rume txipalle kimeltuwe mew chem küzaw mew rume. Ka femuechi zoy alhün wentxu niekerky küzaw chew tañi ñizolküleal, (epu mari reqle, meli %) müten zomo konürkey fey ñi ñizolgeael chi küzaw mew.

Ka femuechi ti zomo kufilayale ka wellkulerky zugu. Chi inatuzugun zewmakel fey ti chi, tañi chumteñima küzawken ta zomo pepi txampukerkelay ta kullin, chew ñi txapumelgeken ñi kullin che (AFP), feypirkey. Fey llaykületuy ta zomo tañi inazuamgeñmanoel ni chumechi az mogen ñi nien kiñe zomo che. Fey chi norumwe zugu mülelu pegel-lhay tüfa chi zugu.

Ka ñi lawentuwal mew, tañi chumechikuneken zugu tati Isapre, ka ñi mülenoel kiñe küme norümwe tañi inkawafel ti zomo che, femuechi pepi rumel mülelay ta zomo, tañi kullineafel fey chi ISAPRE, ñi rume falin mew ti lawentuwepeyüm. Fonasa mew kay, pu zomo mugel

Los resultados de la encuesta manifiestan tanto una cristalización del discurso racista en algunos sectores de la sociedad, como contradicciones en las respuestas de una misma persona y diferencias en los resultados según la región. La discriminación ligada a prejuicios sobre las personas migrantes, tales como que les quitan el trabajo a los chilenos, o que colapsan los sistemas de salud y educación, son los que se manifiestan con más fuerza. El color de piel y la presencia de rasgos indígenas, funcionan como indicadores explícitos de racismo.

El capítulo sistematiza y analiza los resultados de la encuesta, mostrando que el racismo se manifiesta tanto de forma subjetiva —en las relaciones cotidianas, cara a cara— como de forma estructural, es decir, desde las prácticas institucionales y discursos del Estado. Esta situación requiere un esfuerzo estatal y cultural para impedir una legitimación de las ideas racistas, tanto simbólica como estructuralmente. Se necesita garantizar la plena protección y goce de los derechos de las personas que han inmigrado y de las pertenecientes a pueblos originarios, para evitar la discriminación.

Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres

La discriminación arbitraria hacia la mujer se analiza en las diversas manifestaciones presentes en instituciones del Estado y/o instituciones sobre las cuales el Estado debe ejercer un rol fiscalizador. También, se analizan las características que asume la discriminación hacia las mujeres en los medios de comunicación y en la publicidad de nuestro país.

Las discriminaciones hacia las mujeres tienen múltiples causas; entre las más importantes se encuentran las pautas culturales que mantienen y perpetúan la desigualdad de poder y jerarquía entre los géneros.

Estas discriminaciones arbitrarias se dan en diferentes ámbitos, como el caso del trabajo, en las brechas salariales entre hombres y mujeres que se producen indistintamente de la actividad económica en que se desempeñen las mujeres, la categoría ocupacional donde se insertan o los cargos y empleos a los que acceden. Los hombres ganan más que las mujeres para cualquier nivel de educación y en cualquier tipo de empleo. Así también, en relación con los cargos de responsabilidad, tanto en el ámbito público como privado, pues menos de un tercio (27,4%) de quienes han ocupado puestos de alta responsabilidad y/o decisión son mujeres.

Además, al momento de jubilar las mujeres también enfrentan inequidades. Estudios realizados al estado

uügumküley tañi lawentugeafel fey GES mew, fey chi moyo ka koñuwe kutxan mew.

Ka femuechi ñi zomogen mew fillke üllamkan zugu mew ta koni, re taño zomogen mew muten gelay, ka üllmagey tañi mapuche gen mewka ñi kake txipan mapu ñi tüwün mew egün.

Fey ti chi ayekawe ka zugukawe mew, tukuげy ti rakizuam tañi chugeafel ta zomo ka pu wentxu, fey müley famnarümgeken ka ñi ruka mew ñi küzawküleal, femechi zoy rümümgey ñi üllamgen ti zomo.

actual del sistema de capitalización individual (AFP), reconocen que las trayectorias laborales de las mujeres no permiten un mejor ahorro previsional, lo que implica situarlas en una posición desventajosa al no considerar sus condiciones específicas. El marco normativo existente no da cuenta de esta realidad.

En el ámbito de la salud, las prácticas realizadas por las Isapres, sumado a un déficit normativo, afectan los derechos humanos de las mujeres, particularmente al obstaculizar el acceso o permanencia en este sistema privado, a través del encarecimiento de los costos de los programas de salud. En el caso de FONASA, la población femenina es una de las más afectadas por las listas de espera GES, pues dos patologías que afectan exclusivamente a las mujeres y son consideradas de gravedad (cáncer cérvico uterino y de mamas), corresponden a las de mayor retraso en la atención.

Por otra parte, la situación de discriminación múltiple de la que son objeto las mujeres, no solo por su condición de género, sino también vinculada a su origen étnico y/o nacional, resulta una cuestión preocupante. Este es el caso de las mujeres indígenas y migrantes.

Finalmente, con relación a los medios de comunicación y la publicidad, a través de muchos de los contenidos de las noticias y los programas de entretenimiento, se reproduce aquello que la sociedad espera de mujeres y varones —específicamente estereotipos que reproducen la subordinación de la mujer y reafirman la centralidad de sus roles domésticos— lo que legitima la discriminación.

Tañi chumlen ka chem ñi kúzawgeafel: pichike domo, pichike wentxu, wekeche wentru ayikelu wentru, ka domo kupa wenrungeketulu, ka wentru kupa domongeketulu. Chumleygün ta lawentuwun mew ka kimeltuwin zugu mew.

Wegen rupakechi pu txipantu mew kimgekey pichikeche (zomo egu wentxu), fey ti zomo wetxu ka wentxu zomo, ka küyenhgechi che, epu rumenche, fey egün üllkageygün ka awükageygün tañi femechi chegen mew fey ti lawentuwe ruka mew ka kimeltuwe ruka mew. Femuechi túfa chi txokiñ chillka mew, günezuami chumlen norümwe zugu nielu kake txokin che mapu ka chumechi ñi mülen túfa chi pu che.

Fillpikawün rume mülellefule túfa chi zugu mew, tañi wezalkalen pu pichekeche ka pu wecheke che zomowentxu, wentxu-zomowentxu epurumen che, fey zuampieniekey túfa chi INDH, ka fillke txokiñ che günezuamtu túfa chi zugu chi, kiñel txapüm txokiñ mapu (Naciones Unidas), fey mew kimlekelu zugu fey ti chi comité del derecho del niño mew, kimelgey tañi zuampiefiel túfa chi zugu, tañi femkonkülen mew tañi üllamkagen mew túfa chi pu che, tañi weza azkintugen túfa chi pu pichikeche. Ka ñi rüme zuampieyenien mülen fey chi awükagen egün kimeltuwe ruka mew.

Inchiñ tañi txokiñ mapu mew, pichikeche zomowentxüwlu, pichike wentxu-zomowlu, küme ütugelaygün fey ti chi lawentuwe mew ka ti kimeltuwe mew. Femkey kúzawllenmu rume chi Ministerio de Salud tañi mülenoael fey chi wezaka gen túfa chi pu che, rüf tañi küme üytugeafel, welu küme azkintugekelay rüf tañi femgen, pu kúzawkelu kimlay chi kúzawkawe. Fey kimeltuwe mew kay pegey ñi rume mülen chi ülchuentugen, üllamkagen ka ayentukagen, fey mew kizuegün weza zuamigün chi kimeltuwe ruka mew.

Fey tañi chumlen tati pu pichikeche epu rumenche gelu, zoy kimfalafuy welu zoy kümelkalelaygün. Tati lawentuchefe tañi kiñeluwün txokiñ, feypikey tañi waillepeñgen, wezalkalen, tañi kütixangen, tañi welulkalen (Jorge, epu waranka mari kiñe, epu pataka kechu mari külha papel müley). Fey mew chi pu lawentuchefe ñi pin mew, müley tañi müchay kimgeael tañi epurumenche gen, fey tañi wifkageal petu tañi pichichegen. (Carrillo, 2005, p.54).

Petu tañi alhü txemnon chi pu epurumenche fey püyü entukuñmagekey kiñe tañi llawketu, yewelwe kam kümelegeketuygün. Fey ti pu epurumchegelu kiñelüwkülelu üllamkey fey ti chi lawentun. Fey tañi chumgen tañi kalül fey gelay tañi kümelgetuafel, tañi katxüentuñamagerumeal tañi yewelwe, petu tañi kimkonofel, fey kimkonfulewla femafulu. Ka kiñe

Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales

En los últimos años se han dado a conocer diversos casos en que niños, niñas y adolescentes trans e intersex habrían sido discriminados o sometidos a tratamientos degradantes en razón de su expresión corporal o características sexuales, en contextos de salud y educacionales. En este sentido, el capítulo analiza el estatus jurídico internacional y la situación que viven las personas trans e intersex.

Más allá de la controversia filosófica, política o religiosa en relación al tema, la situación de discriminación y violencia a la que se encuentran expuestos los niños, niñas y adolescentes trans e intersex ha sido motivo de preocupación del INDH y para diversos órganos de derechos humanos del sistema de Naciones Unidas. Es así que, en el contexto del informe de cumplimiento rendido por el Estado de Chile en 2015 ante el Comité de los Derechos del Niño, este manifestó su preocupación “por la persistencia de actitudes y prácticas discriminatorias [...] y actitudes negativas respecto a los niños homosexuales, bisexuales, transgénero e intersex” (párr. 24). También expresó su “profunda preocupación por los altos niveles de violencia en los entornos educativos, en particular de actos de intimidación homofóbica y transfóbica” (párr. 40).

En nuestro país, la infancia trans, tanto en contextos de prestaciones de salud como en ámbitos educacionales, resulta expuesta a que no se respete el nombre social con el cual se identifican las personas. En este sentido, a pesar de que el Ministerio de Salud ha elaborado instrumentos orientados a que las personas trans siempre sean tratadas conforme a su nombre y género sociales, esto no siempre se verifica, puesto que los instrumentos indicados no son suficientemente conocidos por los funcionarios de la red pública de salud. En lo que respecta a la situación en escuelas y colegios, se constata que los niños, niñas y adolescentes trans pueden ser aislados, discriminados y acosados; muchos de ellos perciben su escuela como un ambiente hostil ante su identidad.

La situación de los niños, niñas y adolescentes intersex, aunque más inadvertida, no es menos compleja que la realidad trans. La comunidad médica ha considerado a las variaciones biológicas propias de la intersexualidad como “producto de programas de desarrollo defectuosos, desordenados, incompletos, patológicos y anormales” (Jorge, 2011, p. 253).⁸ Por esta razón, es que

⁸ Jorge, Juan (septiembre-diciembre, 2011). Lecciones médicas sobre la variante sexual: los hermafroditas del siglo XVI y los intersexuales del

txokiñ lawentuchefe ka genke koñü feypikeygün tañi ekañgenon fey ti chi llawketu wenulelu fey ti kuza-kuza mew wezalkalelu, fey wezalkakelay tañi wentxugeal kam zomogeal ta che pigün, fey mew müley tañi matu entugeal ka ñi kümelgetual pigün femechi kutxanlayay pigün.

Müley tüfa chi kiñelmapun Chile (Estado) tañi kuñiwtuwael tüfa zügu mew, müley tañi küzawal tañi kellual femuechi tati pichikeche pepilüküleal itxoñill zugu mew, tañi kümeñeal tañi pichichegen mew, tati lawentuwe ka ti kimeltuwe mew tañi üllamkamekegenoael egün.

“los protocolos médicos estandarizados se basan en un diagnóstico lo más temprano posible a fin de realizarle una cirugía temprana en la infancia [a las personas intersex]” (Carrillo, 2005, p. 54).⁹

Desde una edad temprana, las personas intersex son sometidas a intervenciones quirúrgicas irreversibles que tienen por objeto adecuar sus órganos sexuales a estándares considerados “aceptables”. Por el contrario, las personas intersex organizadas políticamente rechazan las intervenciones quirúrgicas, considerándolas como una “mutilación”. Señalan que la morfología de sus cuerpos no es producto de un desorden que pueda o deba ser corregido; al menos hasta una edad en que la persona intersex pueda manifestar su consentimiento. Otro sector de padres y médicos sostienen la posición que las niñas con hiperplasia suprarrenal congénita (HSC), no poseen ambigüedad de género y demandan que se les intervenga tempranamente para evitar problemas físicos y psicológicos futuros.

Sin dejar de considerar la complejidad planteada, el Estado debe adoptar las medidas necesarias para asegurar que los niños, niñas y adolescentes trans e intersex ejerzan sus derechos sin discriminación en todos los ámbitos, especialmente en materias tan relevantes en la niñez, como la salud y la educación.

siglo XXI. Cuicuilco, vol. 18, núm. 52: 251-272. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/351/35124304014.pdf>

9 Carrillo, Salvador (2005). Estados intersexuales. Genitales ambiguos. *MediSur*, vol. 3, núm 5: 54-58. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/1800/180019795010.pdf>

Awükagen ta che. (Tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes)

Fey tüfa chi txokin chillka mew günezuamgeay fey ti chumechi awükageken ta che fey chi külha rüka mew fey chi Estado ñi rekülniel. Tañi pepi günezuamgeael, tukulpaniegey fey chi morümpeyüm zugu kake mapu ñi niel ka norümwe nielu tüfa chi kiñel txokiñ mapu chile pigelu, tañi chempilen fey ti awükachen zugu mew, fey ñi azkintugeal chi ruka alhüñma niekelu wezalonko kütxankülechi che ka fey ti CIP-CRC ka CREAD pigelu, kom fey tüfa egün rekülnieyu chi Estado.

Chumlen ta pu che fey chi lawentuwe ruka mew kütxanlonkolechi che nielu.

Kimniegey fey ti chi ellangechi che tañi llaynarümnieken ka ñi üllamkageken. Fentxen marichi txipantu mew üchuentukunugekeygün, fey zewmalelgey rüka chew uchu müleal egün, welu kellugelaygün rume chem tañi zuamyefel egün. Fey chi kuyfi mew müleyekechi lhawentuwe ruka rümküley tüfa chi zugu.

Kimniegey fey ti chi ellangechi che tañi llaynarümnieken ka ñi üllamkageken. Fentxen marichi txipantu mew üchuentukunugekeygün, fey zewmalelgey rüka chew uchu müleal egün, welu kellugelaygün rume chem tañi zuamyefel egün. Fey chi kuyfi mew müleyekechi lhawentuwe ruka rümküley tüfa chi zugu.

Tüfa chi chillka nielu fill zugu rupalu fey chi epu waranka mari reqle txipantu mew günezuamkey tañi chumlen fey ti chi ellangechi che nielu weda lonkon kütxan fenteñma mülepulu fey ti lawentuwe ruka mew. Fantepu fey ti Plan Nacional tukulpaniey tañi pepi zeypukonael kom che mew, tañi üchuentugerumenoael. Femuechiletualu tüfa chi zugu, tati pu che nielu tüfa weza kütxan ñi pepi kelluawew kom pu che, tañi zoy txemotuafel, ka müley tañi günezuamüñmageael chem tañi zuamün, femuechi müley tañi yamgeael. Welu petu müley fey ti ruka lawentuwe chew ñi pütXuñma mülepun tati lonko mew nielu kutxan, fey chi pu che fentepun zuamyeniey kellu. Ka müley kiñe kullikel chi lhawentuwe ruka, fey elgemekey kiñeke che tuwlu fey chi lawentuwe kullikenoel, fey re zomo femgekey.

Fey tañi üchulniegen tüfa chi pu che, zoy pepi awükageyegün, fey küpa azkintufali tañi chumlen egün fey chi ponwi rüka, alhüñma mülepulu egün. Tañi witxampüramgeael ka ñi kimgeael tañi chumlen egün zewmagey küzawkawe.

Fey pegey kiñeke zugu tañi günezuamgeael, chi külha lawentuwe che petu mew petu tukuntukuniegepurkey

Tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes

En esta sección se realiza un análisis desde la perspectiva de la tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes para tres tipos de recintos en que las personas están bajo custodia directa del Estado. Para esto, se provee una definición de estas categorías según las normas internacionales y la ley chilena que penaliza la tortura y los malos tratos, para luego analizar los centros psiquiátricos de larga estadía, los CIP-CRC y CREAD a cargo del Estado.

Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía

Como se sabe, las personas con discapacidad son un grupo históricamente vulnerado. Durante décadas se les apartó de la sociedad y se crearon espacios particulares para que desarrollaran sus vidas, sin que se les otorgaran los apoyos y servicios necesarios conforme a sus necesidades. El caso de las personas con discapacidad mental institucionalizadas en centros cerrados es paradigmático en este sentido.

El Informe Anual 2017 aborda en particular la situación de aquellas personas con discapacidad mental que están en unidades de larga estadía de la red pública de salud. En la actualidad, el Plan Nacional de Salud Mental y Psiquiatría contempla en su diseño la inserción en la vida social de las personas con discapacidad mental y no su segregación. Esto se debe a que el Plan está sustentado en los principios de la rehabilitación comunitaria, que promueve la inclusión social y la atención conforme a las necesidades de las personas, en un marco de respeto a sus derechos. Sin perjuicio de ello, en los hospitales psiquiátricos de la red pública aún existen unidades de larga estadía, es decir, espacios donde están institucionalizadas personas con discapacidad mental que presentan altos niveles de dependencia. Además, existe una clínica privada que es financiada con recursos fiscales, a la que son derivadas desde la red pública de salud mental solo mujeres.

La situación de aislamiento antes referida se constituye en un factor de riesgo y mayor exposición a abusos y maltrato, por lo que se consideró necesario constatar las condiciones de vida en que se encuentran las personas con discapacidad mental que están internadas en las unidades de larga estadía de los hospitales psiquiátricos públicos y de la clínica privada mencionada. Para esto se diseñaron distintos instrumentos que fueron aplicados en estos establecimientos.

ta che, welu tañi femnoafel. Ka epu mari epu che txipaturkeafulu welu pepi femürkelaygün tañi ninenon mew reñma ta kelluawew, ka Estado nielay ruka ñi umañafel tüfa chi pu che.

Fey tañi chumechi tañi niegeken egün, tañi zapigeken egün, fey pegey tañi küme felen tüfa chi zugu, welu ka gümitugey kiñe zugu tañi zumayefalün tañi yamgenon fey ti chi norümwe zugu tañi kúfeleafel tüfa chi pu küttxan che.

Fey mew, kom tüfa chi zugu tañi mülen mew, zuamyegey tañi ahtual fey ti chi lawentuwe, alhükeñma nielu ta weza lonkole chi che, femuechi ellangelu, fey zoy mületuafulu fey ti chi chew ñi umañafel egün ka ñi niegeafel kom küzawkawe tañi pepi kuñiwтуgeafel, ka zapigeafel fey ti pu che.

En virtud de lo expuesto, se hace necesario que el Estado acelere el cese definitivo de las unidades de larga estadía para personas con discapacidad mental y comprometa los recursos necesarios para extender el número de plazas en residencias y hogares protegidos, y se adopten las medidas indispensables para proteger los derechos de estas personas.

Tañi chumlen ti pu wekeche fey ti chi ruka chew ñi koraltugepeyüm pu wekeche petu inatugelu zalluntukun zugu mew.

Ka konküley tüfa chi chillka mew, chumuechi ñi mülen ti pu wekeche fey ti chi koralkonwe mew, chumlen fey ti chi pu wekeche re umañmekelu müten fey ti koral mew, fey chi koraltukuwe ruka mew tüfa chi Estado tañi niel, fey ti chi (CIP-CRC), fey ti chi SENAME tañi rekülnieken, txür küzawkelu fey chi Gendarmeria egün, mür küzawkawe rekülüwküley fey ti chi Wünen txokiñ chew ñi küzawgeken chi norümpeyüm zugu ka fey ti chi Che Ñi Kümefeleafel. (Derechos Humanos). Feyta chi pu koralkonwe ruka mew, mülepuy wekeche nieli mari meli txipantu, feyegün zew rupaygün chi norümpeyüm zuguwe mew, konpuy pu wekeche fewla petu inatugelu zalluntukun zugu mew kam zew nielu kiñe sentencia, femuechi tañi chem pilen fey ti chi Norümwe wekeche tañi rupalgekem, epu mari waranka mari pura meli rakintulelu.

Fey tüfa chi inatun zugu küzaw mew entukelu chi INDH, pegemerkey ta mari purra ruka ñi koralkonkülepun pu wekeche, lefkontu kom txür witxanmamerkefigün. Fey mew ramtukagemerkey aylla mari wekeche mülepulu chi koraltukuwe ruka mew, ka kom ti ñizokülechi pu küdawfe chi koraltuwe che mew ramtukagerkey, femuechi kintugemey chumuechi tañi awükafiel fey

Entre los hallazgos más relevantes, en tres de estos cuatro establecimientos siguen ingresando personas con discapacidad mental, a pesar de que ya no debería suceder. También se evidenció que un total de 22 de estas personas podrían egresar de las unidades, pero aquello no es posible puesto que carecen de redes de apoyo familiar o porque los dispositivos comunitarios creados por el Estado, como residencias y hogares protegidos, no cuentan con plazas suficientes.

En lo que respecta a formas de trato y condiciones de vida, se constató que en general estas son buenas. No obstante, también se recogió evidencia de casos particulares que resultan preocupantes por encontrarse comprometido algún derecho de las personas con discapacidad mental.

En virtud de lo expuesto, se hace necesario que el Estado acelere el cese definitivo de las unidades de larga estadía para personas con discapacidad mental y comprometa los recursos necesarios para extender el número de plazas en residencias y hogares protegidos, y se adopten las medidas indispensables para proteger los derechos de estas personas.

Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado

Otro tema tratado en este Informe Anual es la detección de prácticas o formas de funcionamiento vulneratorias de derechos, dentro de los Centros de detención y reclusión para adolescentes y jóvenes —los Centros de Internación Provisoria y de Régimen Cerrado (CIP-CRC)—, los cuales son de administración directa del Estado, por medio del SENAME, con intervención de Gendarmería de Chile, ambos organismos dependientes del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos. En estos Centros se encuentran reclusos adolescentes desde los 14 años, respecto de los que se ha dictado una orden de internación provisoria o una sentencia condenatoria de internación en régimen cerrado, en el marco de la Ley 20.084 de Responsabilidad Penal Adolescente.

El estudio exploratorio realizado por parte del INDH abordó los 18 CIP-CRC existente en el país, los que fueron visitados de manera simultánea y sin previo aviso. Se encuestó a 98 adolescentes, y a todos los jefes/as de Destacamento de Gendarmería y directores/as de Centro del SENAME, buscando la detección de prácticas o formas de funcionamiento que directa o indirectamente pudieran constituir tortura o malos tratos.

La información levantada en este estudio exploratorio, permitió alertar sobre la naturalización transversal de

ti chi pu wekeche chi pu kuzawfe, ka pegerkey tañi kumefemkunulu tañi txokiwen egün.

Fey chi witxampurumel chi zugu tüfa chi ramtukawün kuzaw mew, fey mew pepi pegey tañi wimkülen ti pu kuzawfe ñi fentupu wezakayael ti pu koralkonkulepuchi wekeche. Femuechi wef txipay tañi chumegeken tati fütakeche koralkonkülelu ka femegeken ti pu wekeche, welu fey ti norümwe zugu feypiley tañi femnoafel egün fey ti CIP-CRC. Fey ti pu wekeche txikankagekeygün ka pimienta pitxuntugekerkigün. Ka femuechi rume wezakagegerkugün fey chi lefkontun kuzaw txipakelu koral mew.

Ka tüfa chi kuzaw mew pegerkey tañi genon tüfa chi ruka koraltuwe che mew kiñe txokiñ rume pepikalenolu tañi llowal ta pichike zomo, tañi felen mew chi ruka koraltukuwe che, pepilgelay chi kellugeael, ñi kume niegeafel chi pi wekeche, femuechi cumpligelay chi zugu wenuntuniefulu fey chi norümwe zugu epu waranka pura mari meli rakingelu.

Ka gelay fey tüfa chi ruka koraltukuwe wekeche mew, chi kuzawfe lhawentukelu fey chi che nielu weza lonkon kützan, fey chi CIP ka CRC mew, femuechi feypintukurkey chip u kuzawfe ñizolküleyelu tüfa chi ruka koraltukuwe che mew, fey tañi mülenoel chi Psiquiatra, fey tüfa chi che lhawentukelu weza lonko kützan nielu, fentepun zuamyefali fey chi Ruka Wezalonkolechiche Koraltukuwe mew. Ka femuechi pu wekeche koraltukuniel feypirkeygün tüfa chi ramtukawün kuzaw mew tañi orkülgeken chi lhawen tañi gümawtuael kam ñi tügenarael egün, welu feypiğerkelaygün chem llawketu tañi wezakayafetew fey chi lhawen ñi orkülgeken egün.

Ka pengi fey ti chi küdawekechi che fey tüfa chi ruka koraltukuwe wekeche mew norümzugun mew rupalu, tañi kimün tañi nienoel, tañi txür kuzawkenoel chi pu kake kuzawkawe, tañi müchayke txipatun chi kuzawfe ñizolkülelu, ka tañi mülenoel chi pu che kuzawalu, azkintuafulu chi awükagen chi pu wekeche, kelluafulu tañi mülenoel fey chi zugu, welu gelhay fey ti chi kellun.

Fey tüfa chi zugu witxamel tüfa chi ina ramtun kuzaw mew, kintuney tañi inazuamgeael ka kuzawael chi pu organismos públicos, ta azkintuleafulu chem zugu tañi txekalefel fantepu, zew ñi rupan mari txipantu tañi mülen fey chi norümwe zugu epu waranka pura mari meli rakingelu, ka chem ta petu ñi mülen tañi kuzawgeael, fey kay ti pu wekeche koralkonkülelu zumyeny ñi kume niegeael ka ñi kume kellugeael, femuechi tañi wiño txekakontuafel tañi lof mew kam tañi waria mew, kume rüpututuafel tañi mogen mew.

prácticas vulneratorias de derechos, normalizadas tanto por los/as adolescentes como por los/as funcionarios/as de SENAME y de Gendarmería. De esta forma, queda en evidencia, que se realizan procedimientos de tipo carcelario, propios de centros penitenciarios de adultos, los cuales, según los especiales fines del sistema de justicia juvenil, y su marco jurídico nacional e internacional, no deben ser replicados en los CIP-CRC. Las principales prácticas detectadas fueron el excesivo uso de gas pimienta y la realización de desnudamientos. A su vez, se evidencia que ser allanados constituye la situación en que los y las adolescentes quedan más expuestos a vivenciar malos tratos y vulneraciones de sus derechos.

Se detectó que ninguno de los Centros visitados cuenta con una infraestructura pensada y diseñada para recibir niñas y proteger sus derechos. Esto responde a una de las tantas manifestaciones de la imposibilidad del Servicio a cargo, de garantizar las normas especiales para niñas, contenidas en el párrafo octavo del Reglamento de la Ley 20.084 de Responsabilidad Penal Adolescente.

También existe un déficit de profesionales del área de la salud mental en los CIP-CRC, ya que el 78% de los directores/as indicó que el Centro no cuenta con psiquiatra contratado por el Servicio, cuando en un contexto de encierro la atención psiquiátrica es especialmente relevante. A su vez, la gran mayoría de los y las adolescentes declaró que se le han dado medicamentos para calmarlo o dormirlo, pero que no se le han explicado los efectos secundarios de esta medicación.

Se suman a los hallazgos, la falta de coordinaciones interinstitucionales; incumplimiento normativo; falta de personal especializado; inestabilidad en los cargos directivos; y falta de mecanismos centralizados de prevención de malos tratos, que monitoreen y asesoren de manera permanente a los equipos locales al respecto.

Este estudio exploratorio apunta a la reflexión y la acción de los organismos públicos, mirando no tan solo los avances en los 10 años de la puesta en marcha de la Ley 20.084, sino también sus desafíos, teniendo en cuenta que los/as adolescentes reclusas/os, necesitan sentirse seguros, tener un trato digno, y contar con las condiciones más idóneas para lograr un eficaz proceso de intervención y reinserción en la sociedad.

Pu Ruka; awükael chi kuñifall pichikeche ñi mülepeyüm, rekülñielu tüfa chi Chile ñi kiñel mapu.

Tüfa chi pu ruka chew ñi kellugeken pu pichikeche rekülküley chi CREAD mew, ka küzawkey tañi güllaleael chi Ruka, fey ti chi SENAME, fey tüfa chi ruka mew kellugekey pu pichike wentxu ka pu pichike zomo, pu wekeche, fey chi Norümpeyüm Reñma ñi Weza Zugu Kuzawkawe ñi tukupukel chi pu pichikeche ka wekeche, tañi kümelkalenon, tañi nienon kellu tañi reñma mew, kizu tañi wezalkawafel. Fey ta chi pu ruka chew ñi kellugeken chi pu awükael chi pu kuñifallke pichikeche wüzamniey ñi küzaw epu txokiñ mew, fey ti pu wepüñen ka ti pu petu konkülenolu kimeltuwe ruka mew uchu kellugekey, ka kiñe txokiñkünukey chi kellunieael chi pu pichikeche nielu kayu txipantu fey puwül le mari pura txipantu fentepu wüla kellugeketurkelaygün. Fey tüfa chi inagechi üytuel chi txokin pichike che-wekeche, fey egün zoy tukulpageay tüfa chi chillka mew.

Tüfa chi zugu entugey fey ti chi misión azkintukelu SENAME, entukelu chi INDH tüfachi txipantu. Pegemerky mari kiñe CREAD kom ti fütxa txokiñ mapu mew, fey ramtukamegey chi pu ñizolkülechi che ka azkintugey kiñe txokiñ pichike che. Tüfa ruka nieyelu pichike che müley kayu txoy mapu mew (regiones), fey tañi felen mew müten wellküley tati zugu, wirüfentugetuy reke tañi reñma mew tati pu pichikeche. Ka fentepun güllürkey tati pu pichikeche zuamlu kiñe ruka tañi müleal, kechu ruka rüme güchilerkey regle pataka kechu mari pepi konürkefuy welu fantepu mülepurkey regle pataka pura mari aylla pichike che.

Tüfa chi ponwi ruka pegerkey tañi koraltukuwekechilen. Rume wezalkalepurkigün, kechu mari pichike che ramtukael, aylla feypirkigün tañi rupaken ta wütxe, güññün, ka ñi niekenon chemkün tañi pepi zapiwafel. Gelay iney tañi ghülhamtuafetew egün, fey ti pu kakerumechi pu pichike tañi wntxugen kam ñi zomogen mew, petu eluwlu egün tañi zomogeael kam ñi wentxugeael, fentepun awükageketurkigün fey chi zugu mew.

Ka fey ti pu küzawkelu tüfa chi ruka mew chew ñi niegen pu pichike che macozmalerki küzaw mew, fey mew weza entuketuurkey tañi küzaw egün, fey llowmaletuy pu pichike che, fey tüfa küzawkelu niealu ta kimün, küzawkawe ñi kupa küzawkeleal ka ñi uwamtuleal.

Ka femuechi ti pu pichikeche kimnierkelay tañi chumlen egün, tañi papel, ka iney tañi pepuafetuy ñi kellunieafetuy, welu mülefuy ti pu pichike che ñi kimneael tañi chumlen ta kizu tañi zugu.

Ka femuechi fillke awükan mu ñi rupageken ti pu

Centros residenciales administrados por el Estado para NNA vulnerados en sus derechos

17

Los Centros de Reparación Especializada de Administración Directa (CREAD), son residencias administradas por SENAME, que atienden a niños, niñas y adolescentes derivados por disposición de tribunales de familia y/o fiscalía, al presentar situaciones de alta complejidad asociadas a conductas de riesgo o daño, ya sea a nivel individual, familiar y/o social. Estos Centros se dividen en dos modalidades de atención, una para lactantes y preescolares, y otra para niños, niñas y adolescentes entre 6 y 18 años. En estos últimos se centró la atención para la realización del capítulo.

Los datos fueron tomados de la Misión de Observación al SENAME que desarrolló el INDH este año. Se visitaron los 11 CREAD de todo el país, siendo entrevistados sus directivos y una muestra aleatoria de niños. Estos Centros están concentrados en seis regiones, lo que evidencia una inequitativa distribución territorial, cuestión que provoca desarraigo familiar y comunitario. En relación con esto, existe una sobrepoblación en 5 de los 11 Centros, con un total de 789 NNA, lo que sobrepasa la capacidad total de 750 cupos reales disponibles.

Se detectó la existencia de dinámicas carcelarias al interior de estos Centros destinados a NNA. Las condiciones de vida muchas veces están bajo el nivel deseable, y un indicador de ello puede ser que 9 de 50 NNA afirman haber pasado hambre, a veces frío y carecerían de implementos de higiene personal. Hay falta de intervenciones especializadas para NNA LGBTI, pues varios afirmaron ser maltratados debido a su orientación sexual.

Una gran parte de la planta funcionaria de trato directo vive una situación de sobrecarga laboral, lo cual repercute en las capacidades para desempeñar de manera óptima sus labores hacia los niños, niñas y adolescentes que están a su cargo, en el entendido que es un trabajo que requiere de especialización, manejo de técnicas, buena disposición y actitud alerta.

Es preocupante que algunos de los NNA entrevistados afirmen no estar al tanto de su situación judicial, ni conocer a la dupla de profesionales que lo asisten o debieran hacerlo (psicología y trabajo social). Varios señalaron no saber nada acerca de su situación legal y/o familiar, lo que vulnera su derecho a estar informados.

Finalmente se evidenció la aplicación de una serie de castigos que contradicen la legislación internacional de derechos humanos, y lo afirmado por la Comisión Interamericana de Derechos humanos (CIDH): “el

pichikeche, fey mew notukaniegetuy fey ti norüm zuğupeyüm kake pu kiñel txokiñ mapu ñi feypifel tañi kumelkaniegeafel ka ñi ruf zapigeafel tati pu pichike che.

Kuñiwatun itxofill mogen, petu kagetun antü ka norümpeyün zugu tañi mülenoafel awükan zugu.

Ka femuechi zuampiegey tañi chumlen fey chi kake rume chi itxofill mogen, chum amületun ta antü, ka ti zugu tu kelluafulu chi awükagechi pu che, tüfa chi küzawkelu (INDH). Tüfa, tañi kiñel txokiñ mapu txafyeniey epu zugu, llawmatulefilu fey ti awükael chi che kellukelu, femi tañi chumeuchi ñi müleken pu che tañi mapu mew, chumechi tañi yamkefel ti itxofill lelfün nielu itxofill mogen.

Fey tañi wezalkaletun, epe leftun fey ti chi itxofill mogen, che chuchica küzawkaetew mew, welu zuamyefalfuy tañi küme küzawgeafel, tañi ñamoafel chi itxofill mogen, femechi tañi pepiluafel, pu wekeche ñi kümeafeleafel.

Ka zuampienegey chi fantepu ñi chumletun chi antü, kom püle, inchin tañi txokiñ mapu wellkülelay tañi weza rupayal tüfa chi zugu, fillanzugu mew rupayay ta che felerpule chi antü.

Inatugen mew ta chumlen mew ti itxofill mogen, pegerkey ta fantepu ta müte mülewetulay ta itxofill mogen, ka ñi zuamyenien ñi uwamtugeael, fey ka chi chemkün mogelelu tüfa txokiñ mapu mew müten mülekelu. Mülerkefuy külha mari kechu waranka chemkün mogelelu, welu kiñe waranka müten ta azkintugekerki, regle epe afturkey. Ka kayu lafken mew mülepechi mogengechi chemkün fentepün entugekerkey ka aylla zew apümgekey. Kiñe pataka epu mari reqle lelfün itxofill mogen nielu, mari kayu epe ñamürkey, fey ti mülelu willi mapu püle mugel erke.

Fey tañi kagechi amuleten tati antü tüfa tañi txokiñ mapu mew, petu azkintugetuy tañi chumechi tañi müleken tati mawün ka chumte atxegeken ka ñi aregeken, femuechi kimgey tañi zoy müleken ta aküm fey ti ragintu ka puel mapu püle, zoy tañi mülemülegen fey ti chi lhafken kelhü ko pigelu, fentepun aregerumeken kiñeke mew ka ti zoy mülken fey ti txipakon.

‘Fey ta chi itxokom zugu tañi witxamgel, pegeli tañi zuamyeniegel tañi küme kimgael chumlen chi mapu; ka tañi matukel küzawgeal chi wezalkamekelu ti itxofill maogen, chumechi tañi nüwkülen tati kagechi amuleten mew tati antü, ka mülen ñi katxutugeael chi üñfitukechi itxofill mogen, fey ti wezake pitxun rukawkelu ta wenü, müley tañi küñiwatugeael fey chi itxofill mogen. Femuechi

objetivo de las medidas especiales de protección no puede ser otro que la protección de los NNA y la preservación y restablecimiento de sus derechos”.

Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos

En otro ámbito de preocupación del Consejo de INDH, se incorporó el tema de la protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos. Actualmente, nuestro país se ve enfrentado a dos fenómenos estrechamente vinculados que impactan los derechos humanos de quienes lo habitan, y que son consecuencia de la forma en que la sociedad ha decidido relacionarse con el medio ambiente, los diversos ecosistemas presentes en nuestro territorio y sus recursos naturales. Un fenómeno corresponde a la degradación de la biodiversidad producto de la actividad humana, cuya conservación y uso sostenible son necesarios para asegurar el futuro de las generaciones venideras y garantizar el ejercicio de derechos humanos, hoy. El segundo es el cambio climático, acontecimiento global del que Chile no está ajeno y cuyos efectos negativos sobre la naturaleza y el bienestar de las personas se están comenzando a vivir.

De acuerdo con los antecedentes analizados, hay datos de degradación de la diversidad biológica que requieren atención, sobre todo considerando que parte de esta es endémica. De las 35 mil especies conocidas, solo alrededor de mil han sido evaluadas, encontrándose el 7% de ellas amenazadas de extinción. Además, seis especies pesqueras evaluadas están sobreexplotadas y nueve agotadas. De los 127 ecosistemas terrestres, 16 están en riesgo, particularmente aquellos localizados en la zona centro-sur de Chile.

En relación con los efectos del cambio climático sobre el territorio, las investigaciones se han centrado en los patrones de lluvia y temperatura, advirtiendo una mayor sequía en la zona centro-norte, el aumento de episodios de marea roja en el sur, olas de calor y eventos extremos como inundaciones y aluviones.

En su conjunto, las conclusiones denotan no solo la necesidad de completar el conocimiento sobre el estado de situación; también se debe atender tempranamente los factores vinculados al deterioro de la biodiversidad y los efectos del cambio climático, como el control de especies exóticas invasoras, la emisión de gases de efecto invernadero, el resguardo y uso sostenible de los recursos naturales. Esto, para prever, mitigar y reparar las afectaciones de derechos humanos en

ka ñi pepi kümeleafele ta che, genoafulu fey ti awükalen mogen, ñi txemoleal, ñi nieal yael, küzaw ka ruka), fey chi ñi kizugünewün ñi txemküleafele ñi müleafele kullin ka kimün, ka itxomkon zugu zuamlu ta che tañi mogen mew, fey chi Estado müley wülal ka tañi kumiwtual.

Femuechi kimgelgey chumuechi tañi küzawken fey ti chi kiñeke txokiñ mapuche, fey ñi küzawün mew yamürkey chi itxofill mogen, kuñiwtkerkigün tañi kom apümnoael chemkün mogen. Fey ti femuechi küzawün mülefuy tañi falintugeal, müleafele kiñe norümwe zugu mew, femuechi pepi müleale egün kiñe lif mapu mew.

Pichiñma mew ñi txipayafel chi Norümzugun, ka mülekefel chi küme elgetun ti pu awükael chi che.

Kiñe zugu tañi pegelgeken, fey ñi küme amulenoel fey chi zugu tükukefel tüfa chi kiñel txokiñ mapu tañi pu chaf kake txokiñ mapu mew, fey ñi kümeltuafel chi pu che rupalu awükan zugu mew, fey müley ñi ruf entual fey ti chi zugu, welu newe femtulay.

Tüfa chi chillka mew azentuniegey ka inazuamniegey chem küzaw ñi entun tüfa chi Estado, fey ti kiñe waranka aylla pata aylla mari txipantu tuwkunulu fey puwlu chi epu waranka mari reple txipantu mew, fey ti norümgeatuael ta zugu, ñi wiñifemwetunoael ka ñi kümelgetuael. Ka feypigeay chem zugu ñi rume küzawtügen fey chi norümpeyüm zugu mew, ñi kellugeafel chi awükael chi che fey chi mülekelu fey ti karü tukuluwün ti fütä ñizol, ñi wentenarümel chi zugu mew chi político ka jurídico, küzawgetuy tañi puwüluwafel tüfa chi zugu mew egün.

Chile mew, fey ñi ruf kimgelgealu fey chi awükan zugu ñi rüpan fey chi ñizolkülekelu chi karü tukuluwün chi winka, ñochitu ka newen amüley ta fantepu mew. Welu chumechi tañi kimgelgeal chi ruf zugu ka chumten che ñi awükagen, leliniegetuy, tañi kom entufengoen ta zugu, chumteman, chumechi ñi tukügen fey ti chi kimgelgeal chi zugu tañi pepi norümgeafel ta zugu ka chew ñi kintugeafel chi pu ñamkülechi che, fey newe kümelkalelay. Mari txipantu zew amuley chi kintuel chi zugu, amullekalefuy llemay welu rume pichin kimgelgeal ñi chumgen ka ñi chew mülefel chi pu che ñamkülelu, fey mew allwe wellkületuy tüfa norümpeyüm zugu küzaw, fey welu mülefuy tañi kellual ñi kimgelgeal chew ñi mülefel tüfa chi pu che.

Ka fey ta chi kellügen chi pu awükael chi che, re famchi txipakelay, tañi fantepun newentumekechi che, gillatumekelu tañi kellugeale egün, ñi kewan mu egün, re fey mew müten chi Estado wültuy ta kellun. Tüfa chi kellun küzaw lonko, rakizuam mew müleafele

materias medioambientales, condiciones de existencia (vida, salud, alimentación, trabajo, vivienda), libre determinación respecto del desarrollo económico, social y cultural, entre otros asuntos en los que el Estado tiene el deber de brindar garantía y protección.

Finalmente, se da cuenta de los esfuerzos que desarrollan comunidades locales e indígenas, que mantienen prácticas de protección de la biodiversidad en tierras de su propiedad o de ocupación tradicional. Dichas experiencias, que hasta ahora no cuentan con protección legal, resultan fundamentales para enfrentar el cambio climático en el país, haciendo con ello posible el derecho a vivir en un medio libre de contaminación y otros derechos conexos.

Justicia transicional y reparaciones

Un tema que sigue dando cuenta del déficit en materia de obligaciones internacionales contraídas por nuestro país, es el vinculado con la justicia transicional, que se entiende como el conjunto de medidas que una sociedad pone en práctica para enfrentar un pasado de violaciones de los derechos humanos masivo y sistemático, conformado por diversos mecanismos que expresan las obligaciones de carácter internacional que tienen los Estados hacia la comunidad internacional.

En este Informe se describen y analizan las medidas adoptadas por el Estado entre 1990 y 2017 en materia de verdad, justicia, no repetición y reparación. Se señalan los problemas en torno a la justicia ante las graves violaciones a los derechos humanos ocurridas en dictadura y en la determinación de los desafíos que impone el actual sistema político y jurídico para alcanzar los estándares en la materia.

En Chile el reconocimiento oficial de los hechos y crímenes cometidos durante la dictadura ha sido gradual y constante en el tiempo. Sin embargo, las instancias promovidas por el Estado para el reconocimiento de la verdad y la cuantificación de víctimas no han estado exentas de críticas, principalmente en cuanto a su alcance, duración, uso de información relevante para hacer justicia y fuente de información para la búsqueda de desaparecidos, entre otras. Tras décadas de investigaciones judiciales, si bien se han logrado avances, escasos procesos han contribuido a la determinación del destino final de las víctimas desaparecidas, una de las obligaciones explícitas en materia de justicia transicional.

Por otra parte, la reparación para las víctimas de la dictadura solo se ha ido concretando luego de fuertes

ñi niegeael ka alhütu amuafulu, fey müleafel rüf zugu, norümuwün ka wiñofewerumetunoafel.

Kiñe wüne txokiñtu küzaw entugey fey chi kiñe waranka aylla pataka aylla mari kechu txipantu mew tuwkunuwi chi küzaw fey puwi chi kiñe waranka aylla pataka aylla mari kechu txipantu mew, fey chi entugey fillke programa ta pepi kellulau fey ti pu che reñamawe, ñagümüñmagelu tañi pu che, awükañmagelu, lagümüñmagelu, ka kecha entugelu kake txipa kiñel mapu. Ka kellugeygün fey ti tañi pepi lawentuwtuafel engün (PRAIS) piğechi küzawkawe mew. Ka femuechi entugey chi küzaw kellulau chi pu uchulkael chi pu che tañi kalen mew ñi rakizuam, ka küzawin kümeltuafel chi pu che ütuxentugelu tañi mapu mew.

Ka entugey inagechi küzaw tüfa chi kellun mew fey chi epu waranka meli txipantu mew. Fey “wüle gelay genol eta wüya” piğey, fey mew kintugey ñi llowgeal kuyfi mew chi zugu ñi zuamgeken, ka femuechi witxampüramgey küzaw ñi pepi kümelkagetuafel chi pu che mogelu awükan mew ka koraltukugen mew. Zoy inagechi kellun küzaw llituy fey chi epu waranka aylla txipantu mew, fey chi Comision Valech ñi entuel chi zuam mew, femuechi müley chi INDH ka ti Subsecretaria kellulealu fey kom che ñi kümefealeal.

Fey chi awükael chi che mülefuy tañi küme llowafel chi kellun, tañi küme txokiafel. Fey mew wülgey külliñ, welu wülgey kom chemkun zuamyenefulu fey tüfa chi pu che, fey mew re külliñ mew ñi elugel fey küme kellugetulagün. Fey amulekey ñi mülen fey ti kewan chi Tribuanles mew ka fey chi Consejo de Defensa del Estado mew. Ka fey chi kulligeketun pu awükael chi pu che pepi nürkelay fey epu pension piğelu, welu kake rume zugu mew wülgekerkefuy. Ka tañi upengenoael ta chi weza awükağen chi che rupalu, ñi wiño femwetunoael, fey re ti pu che reñama nielu tañi awükağen müten femekey welu nielaygün kellu tañi femeken mew egün.

presiones y tensiones entre las víctimas y diversos poderes del Estado. Estas políticas deben ser entendidas como una respuesta amplia y comprehensiva, vinculadas a las tareas de verdad, justicia y no repetición.

Una primera etapa se desarrolló entre 1990 y 1995, período en que se aprobaron distintos programas destinados a reparar a familiares de víctimas de desapariciones, ejecuciones y tortura con resultado de muerte y a las víctimas del exilio. También se implementó un sistema de reparación en materia de salud que luego se formalizaría en el Programa de Reparación y Asistencia Integral en Salud y derechos humanos (PRAIS). Así también, se crearon programas para reparar a exonerados políticos y, en 1995, se iniciaron programas de reparaciones a exonerados de tierras.

Una segunda etapa se inicia el 2004. La propuesta “No hay mañana sin ayer” buscó abordar ciertas demandas históricas, como las medidas reparatorias a víctimas sobrevivientes de prisión política y tortura. La tercera etapa se inicia el año 2009, a partir de los resultados de la Comisión Valech II y la creación del INDH y la Subsecretaría de Derechos Humanos.

La reparación a las víctimas, de acuerdo a la justicia transicional, debe contener el principio de satisfacción. En ese sentido, un número importante de las políticas de reparación estuvieron marcadas por una concepción indemnizatoria, más que por una lógica de reparación integral hacia las víctimas y, aun así, en materia de reparación económica presentan déficit. Esto ha mantenido el conflicto por las indemnizaciones con las agrupaciones de víctimas, en Tribunales y con el Consejo de Defensa del Estado. Además, las distintas pensiones de reparación (tortura y exoneración) tienen la condición de incompatibilidad entre unas y otras, de tal manera que obligan a las víctimas a optar por una de ellas, a pesar de que corresponden a reparaciones de distinta índole. También en el ámbito de la memoria sobre lo ocurrido en dictadura y en el resguardo de los sitios de memoria, han sido las organizaciones de derechos humanos y las agrupaciones de víctimas las que han cumplido el rol fundamental en este objetivo de no repetición, pero aún no cuentan con los apoyos necesarios para su sostenibilidad.

ZUGUNTUKUN GÜLHAM ITXOFILKE ZUGU MEW.

RECOMENDACIONES GENERALES

Kiñe: Müley ñi yamgeael ka ñi rüf ruputuael chi zugu kom kiñel txokiñke mapu ñi fey pilen. Túfa chi INDH feypifi túfa chi Estado, tañi inayael fillke kúzaw, femuechi tañi rüf yamgeael fey chi norümpeyüm zugu fantepu mülelu.

Epu: Zuamyegey tañi falintugeael fey ti chi kom zugu fey ti pu kom kiñel txokiñke mapu ñi wixampüramniel. Túfa chi INDH rume zumapiey chi Estado ñi mülen ñi tukulpayael fey chi zugu kellulelu chi awükagen chi che fey petu tukulpanoel, femuechi ñi zoy küme pepi kellugeafel pu che túfa txokiñ mapu Chile pigelu.

Külha: Zewmageael ka ñi rüf entugeael chi kúzaw wenuntuniegelu túfa chi txokim mapu mew, fey kümey tañi rüf anümgen chi norum zugun túfa chi txokiñ mapu mew, ñi mülen kiñe ruka chew ñi kúzawgepeyüm, ka müley ñi inagaal ñi azkintuniegael tañi rüf ñi txipayael chi kúzaw. Fey ti norümpeyüm zugu che tañi rüf küme feleal, müley tañi kimegeal tañi nüwkülen fey valores democráticos egü, feygelli may chi nütxamkan, fey ñi yamgeael chi che, ka ñi allkütugeafel egün, itrokom fel.

Meli: Ganhgeael ka ñi newenkonael chi inkagen chi kakerumen che fey ti Estado ñi kúzaw mew. Fantepu tañi mülen mew fey chi manelwnon chi che fey ti ruka rekulnielu chi Estado chew ñi mülen kúzawkelu kellukelu ta pu che, ka zoyelkülerpuy chi illkun, fey mew zuamyefali tati chem zugu rume tañi entugeael chi pu che ñi ayiafel ta ka, müleyen mew rume ta weza zugu. Fey mew túfa chi INDH feypiafi túfa chi külha newen nielu túfa chi Estado tañi allkütuneael itxofillke rakizuam, kake rumen che ñi pin, ñi gütxamkageafel pu mapucheke che mülelu túfa chi kiñel mapu mew, allküñmageal ta kizu tañi kiñelmapun, ñi txawün, ka kom pu che.

Kechu: Tañi zoy newentuafel chi kúzawkawe, ñi chum amuleal ka ñi pegeael. Fey chi INDH, gütxümi tati pu newen fey ti wixamkelu zugu tañi zuamyeniegen tañi zoy newenküleal chi chew ñi mülen kúzawkelu, azkintukelu ñi chumuechi entuken kúzaw fey ti chi Estado, ka fey ti pu kúzawkawe rekülüwkülenolu chi Estado mew, wllu kúzawkelu kellun mew ta che, femuechi ñi zoy kizu azkintuleal, ñi pepi küme kúzawael kom mapu mew.

- 1 Respetar y garantizar los tratados internacionales vigentes. El INDH recomienda al Estado adoptar todas las medidas administrativas, legislativas y de otra índole para dar efectividad a los derechos contenidos en los tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Chile y que se encuentran vigentes.¹⁰
- 2 Ratificar tratados internacionales sobre derechos humanos. El INDH reitera la necesidad de ratificar los tratados y protocolos internacionales de derechos humanos que se encuentran pendientes por parte del Estado de Chile. Esto, como una forma de contar con más herramientas jurídicas para garantizar los derechos humanos en el país.
- 3 Implementar y dar cumplimiento a los Planes Nacionales en materia de Derechos Humanos. Considerando como un importante avance en la consolidación del Estado de Derecho la dictación del Plan Nacional de Derechos Humanos y el Plan de Acción Nacional de Derechos Humanos y Empresas, el INDH recomienda al Estado su implementación, cumplimiento y seguimiento. En tal sentido, se reitera lo esencial que es difundir y explicitar el vínculo indisoluble entre los derechos humanos y el apego a los valores democráticos como el diálogo, el respeto hacia las personas y la participación, entre otros.
- 4 Ampliar y consolidar una perspectiva de derechos humanos e interculturalidad en la acción del Estado. En virtud de los desafíos que hoy

¹⁰ Los tratados internacionales principales del Sistema de Naciones Unidas son: Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial, Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, Convención sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Contra la Mujer, Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, Convención sobre los Derechos del Niño, Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares, Convención Internacional para la Protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas y Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Se suman a estos tratados, los protocolos facultativos y otros instrumentos vinculantes, como por ejemplo, la Convención Americana sobre Derechos Humanos y demás instrumentos interamericanos.

Kayu: Zoy newenkonael müley fey ta chi chew ñi inkgepeyüm chi che awükagekelu. Tüfa chi INDH gütxümküley tati txürküzwawkelu tañi amulnieael zugu tañi anüael chi ruka, küzawkawe kellualu ñi gewenoael ka kelluael chi awükael chi che, ñi kizugünewküleal, mülen tañi matu entugeael norümpeyüm zugu tañi chumuechi ñi aftuael ka mülewenoael chi awükachen.

experimenta nuestra democracia, en un contexto de desconfianza creciente hacia las instituciones públicas, así como el incremento de la conflictividad intercultural, resulta imprescindible que las decisiones de alto nivel tengan legitimidad social, especialmente en contextos de crisis. De este modo, el INDH insta a los tres poderes del Estado a incluir una perspectiva intercultural y de diálogo con los diversos pueblos indígenas que habitan en el país, y sus instituciones representativas, así como con la ciudadanía en general.

- 5 Fortalecer la institucionalidad de control y supervisión. El INDH hace un llamado a los poderes colegisladores acerca de la necesidad de fortalecer las instituciones que supervisan el quehacer del Estado y a las entidades privadas que proveen servicios sociales, de manera de asegurar su autonomía, adecuado funcionamiento y capacidad para realizar vigilancia a lo largo del territorio nacional.
- 6 Fortalecer la institucionalidad en derechos humanos. El INDH insta a los poderes colegisladores a avanzar en el establecimiento de una institucionalidad autónoma de derechos humanos, aprobando prontamente el proyecto de ley sobre Mecanismo Nacional de Prevención contra la Tortura.

GÜLHAM ZUGU ZUGUNTUKUN KIÑEKE TXOKIÑ MEW.

RECOMENDACIONES ESPECÍFICAS

Chumuechi tañi pegelüwken chi üllamkawtun chi txokiñ mapu Chile mew.

Kiñe: Tüfa chi INDH zuguntuquay chi ruka chew küzawgekeli kimeltuwün zugu, fey mülfüy tañi tükuael itxofill küpan kimün, txür kümeniegeael kom chi pu pichikeche fillke tuwün nielu. Femuechi mülefuy tañi kuñiwtugeafel ñi awükamekegenoafel egün, chumuechi tañi feypilen mew chi Convencion del Derecho del Niño ka fey chi witxañpüramün zugu ñi apümgetoael kom fey ti chi üllamkawün chi zugu niekelu fey ti chi kake rume fillke mollfüñ.

Epu: Fey chi INDH, wiño feypiafi tüfa chi pu ñizolkülelu fentepun ñi matu zuamyegen chi kiñerumtu küzawlau chi kake mapu txipa che ñi akun, tañi zuamyael chi akunche, ñi kuñiwtuael, fey ñi fente üllamkamekegenoael ka kake zugu mew ñi wezalkamekegeael egün. Femuechi tañi rüf küme entugeael ñi chem pilen fey ti witxamzugun ñi gewenoael chi üllamkawün zugu kom kake txokiñ mapu ñi entukel ka fey witxamzugun mülelu fey ñi kuñiwtugeael chip u küzawfe wallpüle txokiñ mapu amuyawlu ka ñi pu reñma.

Külha: Tüfa chi INDH ka femuechi zuguntuquay chi Ruka Norümzugun ñi küzawkageken mew ka chew ñi küzawkageken chi Pu che ñi Txemküleafel ñi Kümefelen, tañi küzawael ñi kelluael pu mapuche kintulu tañi güttxamkayael femuechi tañi yewafel ta che chew tañi mülen ta kewan zugu. Femuechi amülegey chi zugu tukunielu chi witxamzugun chi kizugünnewkülechi pu mapuche ke che kiñe pataka kayu mari aylla, fey ñi feypilen ti kom pu tüfa chi pu che kümeleleafel ka ñi nieael küme mögen.

Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Educación que desarrolle iniciativas con un enfoque intercultural, que favorezca una integración sin discriminaciones hacia los niños y niñas de diversos orígenes étnicos y nacionales. Esto, con la finalidad de brindarles protección contra el abuso y la discriminación, de acuerdo con lo estipulado en la Convención de Derechos del Niño y la Convención Internacional para la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial.
- 2 El INDH reitera a los poderes colegisladores la urgencia de contar con un marco regulatorio e institucionalidad especializada en materia de migración, que se encargue de la protección de las personas migrantes respecto a las múltiples formas de discriminación racial, así como también de otras vulneraciones a sus derechos. Esto, con el fin de implementar medidas que contribuyan a la igualdad de derechos y no discriminación, dar cabal cumplimiento a lo prescrito en la Convención Internacional para la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial y a la Convención Internacional sobre Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares.
- 3 El INDH recomienda al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos y al Ministerio de Desarrollo Social, diseñar políticas públicas para con el pueblo Mapuche que promuevan el diálogo intercultural y fomenten la paz en las zonas en conflicto. Esto, con el fin de cumplir con lo establecido en el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, en especial lo relacionado con el pleno goce de los derechos humanos y libertades fundamentales.

Rumel re tañi üllamkageken chi pu zomo.

Kiñe: Tüfa chi INDH, zuguntukuy tüfa chi Chile winka kiñel mapu mew ñi wixamael norümwe zugu, ñi pepi mülenoael fey chi wellka kulligekel chi pu küzawfe, wentxu egu zomo, ñi rúf küme yamgeael chi Pataka rakin wixamzugu chi OIT, famtukuniepala chi Chile txokiñ mapu ka wiño günezuamgeael chi norümwe zugu mülelu fey tañi txürküleal ñi felen ti zomo egu ti wentxu.

Epu: Ka zuguntukuay chi INDH, fey ti chi ñizolkülelu küzawkelu, tañi llituael chi kimeltun chi küzawfe ñi ellugeken chi kulliñ, tukugefule kimün ka kulliñmagefule tañi kom txür nuafel egün ta kellun. Fey mülefuy chi kellulechi wixampuramün chi zugu nielu chi CEDAW, fey chi mari kiñe txokiñ mew wirikonkülelu.

Külha: Fey ti chi Isapre mew kay, tüfa chi INDH, zuguntukuay chi kiñelmapun (estado), pichiñma mew tañi kümeltuael chi norümwe zugu tañi aftuael ñi üllamkamekegen ti pu zomo, ka küme elkununoel chi Tribunal Constitucional, fey zugu tuwlu kiñe rakiñ mew meli mew ñi puwün, fey külha mari pura ter nielu chi Isapre tañi norümpeyüm ta zugu. Fey mülefuy chi kelluchi wixañpüram chi zugu nielu chi CEDAW, fey chi mari epu tokiñ wirikon mew.

Meli: Chi INDH zuguntukuay fey ti chi pu lawentuwün küzaw ta nielu, müley tañi wülal kiñe rüpü eluafilu fey ti chi pu che ügümkülelu GES mew konkülelu, fey ti chi zomo mügel ñi kutxan, layaluegün kay pürüm küme lawentugenole, fey ti chi koñuwe mew mülechi zomo kutxan ka moyo txipakechi weza kutxan.

Kechu: Chi INDH feypiafi chi (CNTV) tañi amulnieael ñi azkintun fey ti chi küme küzawün, yamüwün ka che txokiwün wenuntuniefulu, femuechi tañi kellulenoael ñi müleal rumel chi uchulkagen ka ñi awükagen chi pu zomo, tukulpaniegeafulu ñi chem pilen fey chi CEDAW ka ti wixamzugu itxofillke fütshake kiñel mapu tañi feypin ñi mülewoaefel chi awükageael chi zomo ka ñi malogaeal chi pu che femekelu. (Convencion Belem do Pará pigelu.)

Kayu: Chi INDH zuguntukuay ka tañi newenkonael chi kimeltun küzaw, kimelgekulu zugu tañi gewenoafel chi awükagen chi zomo, tañi mülewoaefel fey chi weza zugu tañi yamgeafel chi itxofillke fütshake kiñel mapu tañi wixamzugu. (Convención Belem do Para)

Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres

- 1 El INDH recomienda al Estado de Chile generar los mecanismos legales, administrativos o judiciales que permitan evitar y remediar las brechas salariales y previsionales entre hombres y mujeres; aplicar en plenitud el Convenio N° 100 de la OIT suscrito por Chile y revisar la normativa actual con el fin de resguardar el derecho a la igualdad en las remuneraciones, sin que el sexo sea un factor de discriminación.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en la iniciativa relativa a reformar el sistema de pensiones, se introduzcan elementos técnicos y financieros que permitan abordar las discriminaciones arbitrarias que este presenta actualmente. En ese sentido, se recomienda tener en consideración el contenido del artículo 11 de la CEDAW.
- 3 El INDH recomienda al Estado de Chile, en materias de Isapres, promover a la brevedad una modificación legal que permita hacerse cargo tanto de las discriminaciones arbitrarias que se cometen respecto de las mujeres, como de los vacíos dejados por el fallo del Tribunal Constitucional que declaró inconstitucional los números 1 al 4 del artículo 38 ter de la Ley de Isapres. En este sentido, se recomienda tener en consideración el contenido del artículo 12 de la CEDAW.
- 4 El INDH recomienda al Ministerio de Salud dar pronta solución a las listas de espera GES, particularmente en aquellas patologías que afectan a la población femenina e implican riesgo vital si no se recibe un tratamiento oportuno, como el cáncer cérvico uterino y el cáncer de mamas.
- 5 El INDH recomienda al Consejo Nacional de Televisión (CNTV) continuar fiscalizando a los canales de televisión para que observen buenas prácticas en relación con el respeto de la dignidad y los derechos de las personas, particularmente para no perpetuar los estereotipos que favorecen la discriminación y la violencia hacia las mujeres, teniendo en consideración la CEDAW y la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).
- 6 El INDH recomienda al Estado reforzar sus programas de educación y campañas permanentes de sensibilización y prevención de la violencia y la discriminación hacia las mujeres, en el marco

Regle: Chi INDH ka chalintukuay fey chi Newen zewmakelu ta fillke kuzaw, ejecutivo pigelu, tañi txürümkuuael kuzaw chi ruka mew zomo ñi zugu ñi kuzawkagepeyüm chi CONADI egü, tañi küme uwamtuael chem zugu mew tañi wezalkalen ti mapucheke pu zomo, femuechi tañi pepi kellugaefel egün, fillke zugu mew kay llaygekelu ka uchulkagekelu pu mapuche ke zomo. Femuechi tañi inaniegeael ñi chem pin fey ti chi txawükelu, chi epu mari kechu chillka mew txipalu epu waranka meli txipantu mew ka ñi chem pilen chi Aylla articulo chillkakankülelu chi Convención Belem do Para.

Tañi chumlen ka ñi chem zugu ñi kuzawgeafel; Pichike wentxu, pichike zomo ka wekeche, welukülelu ñi wentxugen kam ñi zomogen, ka ti epurumenchegeleu.

Kiñe: Túfa chi INDH wiño zuguntukuay chi Zewmakelu fillke kuzaw chi Newen, ka chi amulkelu kimeltuwe kuzaw, ka chew ñi yeneñen ti lawentuwe kuzaw egü, tañi kimeltuael ti kuzawfe chem zugu tañi yamniel, ñi küme zuguael ka küme kelluael chi wentxu-zomo, ka zomo-wentxu, fey ti pu pichikeche mugel, femuechi tañi üllamkagemekenoael egün. Fey müley tañi wenuntuniegeael chi pu articulo, epu mari meli, epu mari pura ka epu mari aylla, mülelu chi Witxamtun Zugu mew Pichikeche ñi Kümefeleafel, ñi pepi lawentuafel ka ñi pepi kimeltuafel.

Epu: Chi INDH, feypiafi chi Kuzawkakelu kimeltuwün Kuzaw, tañi norümael ta zugu, ñi tukuael chi kimeltuwün kuzaw mew ñi müleal chi txürfealeal, mülenoel chi üllakageael chi pu pichikeche-wekeche, chumuechi tañi pilen fey chi Declaración Universal de derechos Humanos pigelu, fey chi Pacto nielu zugu ñi chum küme mogeleafel ta che, fey Witxamzugun ñi Chumleal xhi pu Pichikeche, ka fey chi pu fillke kiñel mapu, mülelu chi America pigechi fütxa txokiñ mapu mew ñi witxamzugun chi che txokiwuael ta kom che.

Külha: Túfa chi INDH, feypiafi túfa chi Estado, ta lawentunwün mew, ñi wichafgeael llawketu pu che, müley tañi allkütugeal egün, chumuechi tañi feypilen chi mari epu pichi txokiñ zugu, konkülelu chi Witxamzugun ñi Chumleal chi pu Pichikech, tañi chem pilen pu gen pichike che ka ñi chem pin chi pu kimche, nielu itxokom kimün, tañi chem ñi zuguntukuael.

de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).

- 7 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, bajo la coordinación del Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género y CONADI, poner especial atención en sus políticas públicas a la particular situación de vulnerabilidad de las mujeres indígenas, a objeto de otorgarles la protección que sea necesaria para evitar la discriminación múltiple que suele afectarles. Esto, en concordancia con lo planteado por el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer en su Recomendación General N° 25 de 2004 y lo establecido en el artículo 9° de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).

Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales

- 1 El INDH reitera al Poder Ejecutivo, particularmente al Ministerio de Educación y al Ministerio de Salud, la importancia de capacitar en materia de derechos humanos a funcionarias y funcionarios públicos sobre formas de trato a personas trans e intersex, especialmente niños, niñas y adolescentes, a fin de evitar hechos de discriminación en estos contextos. En este sentido, se recomienda tener en consideración el contenido de los artículos 24, 28 y 29 de la Convención sobre los Derechos del Niño relativos a los derechos a la salud y educación, respectivamente.
- 2 El INDH recomienda al Ministerio de Educación adoptar todas las medidas necesarias para incluir en el currículo educativo una adecuada enseñanza del principio de igualdad y no discriminación, conforme a lo dispuesto en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, en la Convención sobre los Derechos del Niño y en la Convención Americana sobre Derechos Humanos.
- 3 El INDH recomienda al Estado que, al momento de evaluar la pertinencia de una intervención quirúrgica irreversible, se tenga en consideración el derecho a ser oído en los términos que dispone el artículo 12 de la Convención sobre los Derechos del Niño, la opinión de los padres o representantes legales, así como las apreciaciones de un comité interdisciplinario y de ética.

Awükan, chañakael, üzekageael, ñi wezalkalen chi che, fey chi alhüñma mülepeyüm chi ruka weza lonko kutxan mew ñi lawentugepeyüm.

Kiñe: Tüfa chi INDH ka feypintukuay chi chew ñi yenegeñ ti lawentupeyüm chi küzaw, ñi tukulwenoael ta che fey chi ruka koral chew ñi niegeñ chi pu che weza lonko kutxan ta nielu, fey mülefuy ñi rakizumgeafel ñi mületuafel chi ruka chew ñi mülepuafel chi pu nielu kutxan lonko mew, femuechi tañi pepi kellugeafel tañi fente uchutxipalenoael egün, fey tañi feypilen mew chi witxamzugun mülelu fey chi pu ellangechi che mew ka fey chi txokiñ norümwe zugu epu mari waranka, meli pataka epu mari epu, femuechi tañi tañi pepi kizugünewün mew mületuafulu ka ñi pepi txür mületuafulu kom che egün.

Epu: Fey tüfa chi INDH ka amulay ta zugu Fey chi Newen pigelu chew zewmaentugeken fillke küzaw, fey chi chew ñi yenegeken chi lawentuwe küzaw, ka chew ñi amulniegeken chi kellun küzaw ñi elugeken ta ruka ta che ka kellugeken ñi kümelkaleafel ta che, kom kiñewle egün fey ñi mülefael zoy alhün ruka chew fey tañi müleafel ti pu che kizu pepi zapiwkülefulu. Ka fey chi pu fuchakeche kay kutxankülelu, pepi kizu zapiwnolu, fey egün tañi kellugeael mülefuy tañi pegemeal ta ruka mew, fey mew elugeafulu ta lawen, femuechi müley tañi kellugaefel egün ka ñi puwülgeafel zugu chumechi feypilen fey txokiñ zugu epu mari pura rakin, nielu fey chi witxamzugun pu ellangechi che ñi kümelkaleafel.

Külha: Ka femuechi zuguntukuay tüfa chi INDH ñi witxampuramael zugu chew ñi feypileal ñi chumuechi ñi küzawael chi pu che, chumechi tañi entuafel tañi küzaw egün, mülealu kellu chumechi ti pu kutxan tañi pepi feypintukuafel ñi chumüm, tañi pepi zalluntukafel wezakagerumele, fey ñi allkutuageafel egün fey chi ponwi weza lonko chi che ñi lawentuwe ruka mew. Ka müleafulu kiñe txokiñ küzawfe fey chi txokiñ Metropolitana mapu mew, fey egün keluafulu welu müley tañi niegeal kulliñ ka che ta küzawalu.

Meli: Tüfa chi INDH gillatuay chi pu newen kelluwkelu küzaw mew tañi amulael chi küme elgetun chi norümwe zugu epu waranka, kechu pataka pura mari meli, chew ñi konkülen chumael chi pu che, chem tañi pepi femael ka chem zugu tañi pepi femnoafel fey tañi lawentuwün küzaw mew, feemuechi ñi pepi küme küzawafel fey ti chi CONAPREN ka fey ti txokin che mülelu pichike txokiñke mapu mew fey chi pu che kuñiwtucheafulu,

**Torturas, tratos crueles, inhumanos y degradantes
Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía**

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Salud evitar nuevos ingresos en las unidades y establecimientos psiquiátricos de larga estadía, y evaluar otras formas de cuidado como los hogares protegidos, a fin de favorecer la inclusión social de las personas con discapacidad mental conforme a lo dispuesto en el artículo 19 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y la Ley 20.422, de manera que no se vulnere su derecho a vivir de forma independiente, y el de ser incluidos en la comunidad.
- 2 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo que, mediante una política coordinada de los ministerios de Salud, Vivienda y Desarrollo Social, se formule una estrategia para aumentar las plazas en hogares y residencias protegidas que permita acoger a las personas autovalentes que están en condiciones de ingresar a dichos espacios. Por su parte, para aquellas personas que presenten daños severos, producidos por el deterioro orgánico e incrementado por el envejecimiento, se recomienda avanzar en la creación de otras modalidades de atención psiquiátrica residencial que les permita alcanzar niveles de vida adecuado y protección social conforme a lo dispuesto en el artículo 28 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.
- 3 El INDH insta al Ministerio de Salud a adoptar los protocolos y otras medidas necesarias para asegurar que las y los usuarios de establecimientos psiquiátricos de larga estadía puedan formular denuncias y que estas sean atendidas. Asimismo, se recomienda que se constituya la Comisión Regional de Protección Metropolitana y se aseguren los recursos humanos y monetarios para su funcionamiento. La actividad de las Comisiones Regionales, así como la efectuada por la Comisión Nacional de Protección de los Derechos de las Personas con Enfermedades Mentales (CONAPREM), deben mantenerse, ya que es fundamental para resguardar la vigencia del artículo 15 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, relativo a la protección contra la tortura, así como el artículo 17 de la misma Convención, sobre protección de la integridad personal.
- 4 El INDH recomienda a los poderes colegisladores promover una reforma a la Ley 20.584 sobre

tañi keltakonkülenoafel chi fütä ruka mew chew ñi yenegeen chi Lawentuwe küzaw, ka müley tañi elugeael egün ta kullifñ ka küzawfe femechi ñi pepi entuael chi kellun küzaw, femuechi entugeay ti zugu feypilelu chi pichi txokiñ zugu mari kayu rakin chillka mew konkülelu, fey chi Witxamzugun mülelu Ellangechi che mew, ñi fente rumekagerumenoael, awükagenoael, pekankagerumenoael egün.

Kechu: Chi INDH feypiafi ka chi Ruka lawentuwe küzaw mew yenelu, ñi kimeltugael chi pu che küzawkelu fey ti chi ruka koraltukuniegelu chi pu che nielu weza lonko kütšan, femuechi tañi yamüñmageael egün tañi zugu ñi kümelkaleafel, kizu egün nieygün norümwe zugu ñi kelluketew, fey müley chi Witxamzugu kellukelu chi ellangechiche ka chi norümwe zugu epu waranka meli pataka epu mari epu rakiñ.

Chumlen pu wekeche fey chi koraltukupeyüm wekeche chi Chile ñi kiñel mapun ta nielu.

Kiñe: Tüfa chi INDH zuguntukuay chi wünen ruka mew chew ñi yenegeken chi norümpeyüm chi zugu ka chi zugu che ñi chumal tañi pepi kümelkaleafel, chi SENAME ka chi Gendarmeria Chile txokiñ mapu mülelu, müley tüfa egün tañi tukulpanieael fey chi gümituel chi zugu fey inatuzugun mew entukelu chi CIP-CRC, müley tañi küzawgeael ñi kime elgetuael chi koraltukuchewe chi ruka, chem pilen ti chillka mew epu waranka mari epu txipantu mew zewlu, femkunugeafu tati koraltukupeyüm ta che. Femuechi tañi chem pilen chi külha mari reqlé rakin mew chi pichi txokiñ norümwe zugu femkunugeafulu ta zugu, femuechi kom pu pichike wentxu ka pichike zomo koralkonkülelu ñi yamniegeael ka che rüke ñi niegeafel egün.

Epu: Chi INDH, ka zuguntukuay tati pu newen wünenkülelu, txürküzawkelu, müley tañi wenun tunieael chi zugu, ñi chem pilen chi Witxañpürämün chi zugu pu pichikeche ñi kümelkaleael, ka ñi zew chem piketew tüfa INDH, fey ñi güyürumenoafel egün ñi müleal kellu, ñi pepi wiño kúme mogeletuafel, ñi kimkontuafel, tati pu weke che koraltukuniegelu.

Külha: Chi INDH zuguntukuay ta wünenkülelu mew yenenielu norümpeyüm zugu küzaw tañi zoy küzawael chi pu ñizol norümkelu zugu, tañi uwamtualeal tañi awükagenorumeael ta che petu inatugelu weza zugu mew keltakonlu. Tañi güyürumenoael chi chem zugu tañi zuamken pu

derechos y deberes que tienen las personas en relación con acciones vinculadas a su atención de salud, de modo que la Comisión Nacional de Protección de los Derechos de las Personas con Enfermedades Mentales (CONAPREM) y las Comisiones Regionales de Protección ejerzan sus labores de modo independiente, sin estar sujetas al Ministerio de Salud, y cuenten con recursos humanos y financieros para cumplir con sus mandatos legales, de manera de asegurar la vigencia del artículo 16 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad sobre protección contra la explotación, la violencia y el abuso.

- 5 El INDH recomienda que el Ministerio de Salud adopte las medidas necesarias para que los funcionarios de los establecimientos y unidades de larga estadía sean capacitados en el modelo social sobre la discapacidad, a fin promover la atención de este colectivo como sujetos de derecho conforme a lo dispuesto transversalmente en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y en la Ley 20.422.

Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, al SENAME y a Gendarmería de Chile, considerar los resultados del estudio exploratorio realizado por el Instituto en los CIP-CRC y tomar las medidas necesarias respecto a las situaciones de vulneración de derechos recogidas, generando mecanismos preventivos de manera urgente, así como mejorar las condiciones de la privación de libertad en general, tal como se recomendó en Informe Anual 2012. Lo anterior en cumplimiento con lo estipulado en el artículo 37 de la Convención sobre los Derechos del Niño, asegurando que todo niño o niña privado de libertad sea tratado con el respeto que merece la dignidad humana.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en la discusión legislativa para modificar la actual institucionalidad sobre responsabilidad penal adolescente, procure observar el marco establecido en la Convención de los Derechos del Niño y las recomendaciones realizadas anteriormente por el INDH, en especial aquellas vinculadas con la generación de condiciones

pichikeche-wekeche, fey chi zugu wenuntuniegey fey chi norümwe zugu mew epu waranka pura mari meli chi rakin nielu ka fey Witxamzugun mülelu pu pichikeche tañi zuam. Pu ñizol norümkelu zugu pemekerkefuy tüfa chi pu che koralkonkülelu, welu zuamyefali tañi chumuechikunuken egün ka rüf tañi chumte kellukefel, femuechi tañi pepi küme kuñiwтуgeafel chip u koraltulechi pu pichikeche-wekeche.

Meli: Chi INDH ka wiño zuguntukuay tüfa chi Estado mew, tañi rüme matu zuamyegen tañi femekewenoael ka ñi aftuael filke awükachen, ñi pekankaniegewenoafel pu puchikeche-wekeche koralkonkülelu, fey tüfa chi Chile ñi kiñel mapun ta nieluchi koraltukuwe, fey tañi mülen mew chi norümwe zugu epu waranka, pura mari meli, femuechi txipayay ti zugu wenuntunielu fey witxamzugun awükachen ñi gewenoael ka fey Protocolo Facultativo mew, fey ti chi Fütxa kiñeluwün chi fillke txokiñ mapu tañi piel.

Ruka chew ñi mülepuken awükael chi pu pichike malen, pu pichike wentxu ka pu wekeche.

Kiñe: tüfa chi INDH zugutukuay chi Newen Wünenkülelu Norümpeyüm Zugu Küzaw Mew, ka chew ñi wenuntuniegen chem ñi chumal ta che tañi pepi kümelkalefel, chi SENAME müley tañi küzawküleal egün fey tañi apümgeael chi awükagen chi pu pichike wentxu ka pichike zomo ka pu wekeche fey chi Ruka chi Chile ñi kiñel mapu ñi niel, fey mew ñi küme txipayafel egün (CREAD), müley tañi küzawael tañi wiño femwetunoael, ka ñi inatugeael zugu, müleyele nielu kulpa fey müley tañi norümtun mew ñi rulgepayael.

Epu: INDH ka zuguntukuay, tañi küzawgeael fey chi pu ruka tañi zoy küme zapitugeafel ti pu wekeche ka pu pichikeche mülepulu, ka femuechi tañi wülgeal kellün ñi küme elgetuael chem rume wezalakalele, fey chi awükan mügel ponwi chi ruka mülele müleye tañi katxutugeael, fey wünelu mew müley tañi tukulpaniegeael chi norümwe kimün.

Külha: INDH Ka zuguntukuay tüfa pu wünenkülechi newen küzawkelu, fey tañi gütxamtuael femuechi tañi pepi müleafel chi Kelluwe Kuñiwтukun mew pu pichikeche ka pu wekeche mew, müley tañi tukulpayael fey ñi chem piel chi Witxamzugu pu Pichikeche ni Kellugeael (Convencion sobre los derechos del Niño) ka ñi chem piken tüfa chi INDH, tüfa chi zugu mew, fey ti pu küzawfe tañi zoy kimaal,

óptimas para la intervención y reinserción social de los y las adolescentes privados de libertad.

- 3 El INDH recomienda al Poder Judicial intensificar las labores de los Tribunales de Garantía en cuanto a su rol de garantes de derecho en la etapa de ejecución de sanciones y/o medidas. Se debe tener especial cuidado en el respeto por el interés superior del niño, consagrado tanto en la Ley 20.084 como en la Convención sobre los Derechos del Niño. Si bien son realizadas visitas por parte de jueces y juezas a centros privativos de libertad, se requiere la revisión de los mecanismos usados y la eficacia de estas visitas, para que cumplan efectivamente con su objetivo.
- 4 El INDH reitera la recomendación al Estado sobre la urgente necesidad de prevenir y eliminar toda forma de violencia, tortura, malos tratos y vulneraciones de derechos respecto de adolescentes privados de libertad bajo custodia estatal en el marco de la Ley 20.084, con la finalidad de cumplir con lo prescrito tanto en la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes y su Protocolo Facultativo, en el marco del Sistema de Naciones Unidas.

Centros residenciales administrados por el Estado para niñas, niños y adolescentes vulnerados en sus derechos

- 1 El INDH recomienda al Poder Judicial, al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, y al SENAME, que velen por la eliminación de toda forma de violencia y/o maltrato ejercido en contra de niños, niñas y adolescentes que viven bajo la custodia del Estado en los Centros de Reparación Especializada de Administración Directa (CREAD), generando los mecanismos adecuados de prevención, así como de investigación, establecimiento de responsabilidades, y aplicando las sanciones correspondientes en caso de ocurrir dichas situaciones.
- 2 El INDH recomienda que se tomen todas las medidas que mejoren los estándares de atención residencial, así como de respuesta a situaciones críticas, particularmente en el ámbito de la prevención de la tortura, malos tratos, y violencia al interior de estos centros, primando el enfoque de derechos en todo momento de aplicación de reglas y normas.
- 3 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en el debate legislativo sobre la creación del Servicio Nacional de Protección Especializada

kimeltuwe ruka mew rupalu, fey chi che mülefuy tañi küzawael chi zapi pichikechen mew.

Meli: Tüfa chi INDH, zuguntuquay chi SENAME mew tañi azkintuael ka ñi günezuamfel chi Chillka Epu waranka aylla txipalu chi epu waranka mari külha txipantu mew.

Kechu: Chi INDH zuguntukuy chi SENAME, chi txemüntuael chi pu pichike, ñi zewmageael kiñe norümwe zugu, rüf niaelu ta newen, femuechi ñi küme uwamatugeafel kellun tañi rüf tañi kümetxipayafel chi kellun, chumechi tañi feypilefen kake mapu witaxmazugun, fey pu kellugeal chi pu pichikeche ñi zugu mew mugel.

Kayu: Chi INDH wiño feypiay, zew zuguntukefulu fey chi epu waranka mari kiñe txipantu mew, fey ti chi Wünekülechi Newen küzawkelu, fey chi Chile ñi kiñel mapu tañi küzawael ti pu pichikeche mew tañi zoy kümelkaleal fey ti ruka mew nielu kuñifallke pu pichikeche, fey ñi rüf kelluntukuafel chi lawentuwe küzaw yenekelu, kimeltuwe zugu küzawkelu, ka kellukelu ñi pepi küzawael ta che, kom tüfa egün müley tañi rüf kelluntukuafel tüfa chi pu pichike che tañi zuamyl.

Reql: Tüfa chi INDH zuguntuquay fey chi Wünekülechi Newen Küzawkelu, müley tañi zoy küzawelal kom tañi pu kelluntuku, fillpüle nielu, tañi zpy fülkonpuael ñi azkintuael pu pichike che ñi chumlen, pu wechekeche, müleyelu petu kellugelu fey chi CREAD mew, fey müley tañi pepi peael ñi reñma, ñi amutauel ñi lof mew, femuechi tañi zoy küme txemael. Femuechi tañi aftuafel fey tañi üchuentugen ti pu pichikeche ka pu wecheche, zoy mogeñpeletuafel egün, fente tañi kuñüfallgenoael, fey tañi ñi cumpligeal ñi chem pilen fey ti chi Witxañpüramzugu Kellukelu pu Pichikeche, tañi niael küme mögen.

de Niños, Niñas y Adolescentes, tenga en consideración lo establecido en la Convención sobre los Derechos del Niño y las recomendaciones realizadas anteriormente por el INDH, en particular lo relacionado con la necesaria especialización y profesionalización de la institucionalidad que velará por los niños y niñas que requieren de protección especial.

- 4 El INDH recomienda al SENAME realizar un monitoreo y evaluación sistemática de la Circular 2309 del año 2013, relacionada con la prevención y sanción del maltrato a los niños y niñas bajo su custodia.
- 5 El INDH recomienda al SENAME la adopción de una normativa que, de manera eficaz, regule y supervise el correcto funcionamiento de las instituciones residenciales, cumpliendo con los estándares internacionales de derechos humanos, en especial la Convención de los Derechos del Niño.
- 6 El INDH reitera la recomendación, que viene señalando desde su Informe Anual del año 2011 al Poder Ejecutivo, para hacer efectiva la obligación del Estado de garantizar el goce y ejercicio de derechos fundamentales de los niños, niñas y adolescentes que permanecen institucionalizados, asegurando que sus diversos ministerios y servicios, en especial los de salud, educación y desarrollo social, cumplan con la responsabilidad que tienen respecto de este tema.
- 7 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo que promueva un rol más activo de parte de sus diversas reparticiones públicas en función de lograr una mejor y efectiva vinculación de los niños, niñas y adolescentes institucionalizados en los CREAD con su entorno familiar, comunitario y social. Lo anterior, con el objetivo de asegurar la formación de un lazo social que una a los y las niñas y adolescentes que se encuentran bajo la tutela del Estado con la sociedad en su conjunto, cumpliendo así con la obligación prescrita en la Convención sobre los Derechos del Niño de asegurar y garantizar el más amplio disfrute de una vida segura y sana.

Kuñiwatun itxofill mogen, petu kagetun antü ka norümpeyün zugu tañi mülenoafel awükan zugu.

Kiñe: Tüfa chi INDH ka zuguntukuafi chi pu Wünen Newenkülelu Txür Küzawkelu, tañi matukel amulal chi norümwe zugu chew ñi feypikonküleal ñi müleal chi Kellupeyüm Itxofill Mogen ka Txokiñke Mapu ñi Kuñiwutukugeael ka, mülealu zugu feypilelu, ñi chumechi ñi küme küñiwutugeafel chi txokiñke mapu nielu Itxofill Mogen, femuechi tañi rumel müleafel itxofill mogen tüfa txokiñ mapu mew, kelluntukuafili kom pu che küzawkelu, chi re che ka ti pu mapuche ke che, kom egün küzawkelu tañi ñamnoael itxofil mogen.

Epu: Tüfa chi INDH zuguntukuay tüfa chi pu Newen Txür küzawkelu tañi tukulpanieael chem tañi kelluntukugelchi mapucheke che ñi piel fey chi ramtukawün txawün mew txipalu, zewmagekelu tañi müleal fey chi kellulelealu chi Itxofill mogen ñi müleal ka ñi müleal zapillniel chi txokiñ mapu ka müleafulu fey chi küzawkawe chew ñi konküleafel chumuechi ñi kuñiwutugeafel chi txokiñ mapu. Ka femuechi zuguntukuay chi Congreso Nacional mew, tañi amulniegeal chi zuguntukuafel chi mapucheke che chem küzaw mew rüme tañi petu tañi txipanoel.

Külha: Chi INDH, zuguntukuay chi wünekülechi Newen Küzawkülelu, tañi chawümael ka ñi rümtukuafel fey chi pu küzawkawe chi Estado mew rekülüwkülelu tañi txür küzawael egün, fey kay tañi kümelkalenoel chi itxofill mogen ñi kagewetun fantepu mew chi antü, che tañi itxokom küzawkawe femkunuy, chi fillke rag ñi entugen mapu, tukukan küzaw, külliñ küzaw, anümkakan, chi challwan küzaw, ka itxofill küzaw mew.

Meli: Chi INDH zuguntukuay newen wünenkülelu mew, fey chi Ruka chew ñi küzawgeken chi Itxofill mogen mapu mew ñi müleal, tañi llituafel fillke küzaw, tañi kelluafel ka ñi cumpligaefel chi chem pilen fey ti chi Elzugun Itxofill Mogen Mew epuwaranka mari kiñe, epu waranka epu mari chi txipantu mew, ka ñi chem pilen fey chi Convenio chi Itxofill mogen mew, tañi ellkageael, ka küzawgele müley tañi wiño tukugetuafel, tañi lifküleafel chi mapu, femuechi tañi zapigeafel che tañi mogen, zoy tañi küñiwutugeatoel ti pu che zoy igewmechikunukel fey ti chi itxofill mogen tañi wezalkageken.

Kechu: Tüfa chi INDH, ka zuguntukuay fey chi Ministerio del Medio Ambiente, tañi entuafel kechu norümwe zugu tañi chumechi pepikawküleal chi pu che fey ñi kagewetun chi antü, fey rüme zumayefali tañi pepi müleal chi Plan de acción nacional fey tañi kaletun ta antü epu waranka mari reqle tukunualu,

Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos

- 1 El INDH insta a los poderes colegisladores, a acelerar la tramitación del proyecto de ley que crea el Servicio de Biodiversidad y Áreas Protegidas y el Sistema Nacional de Áreas Protegidas, con el objeto de conservar la biodiversidad en el país, dando protección y apoyo a los aportes que se desarrollan en este sentido tanto en el sector público como privado, así como desde los pueblos indígenas y comunidades locales.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores considerar los aportes de la Consulta Indígena desarrollada respecto del proyecto de ley que crea el Servicio de Biodiversidad y Áreas Protegidas y el Sistema Nacional de Áreas Protegidas. Así también, se recomienda al Congreso Nacional promover la mayor participación posible de los pueblos indígenas en el proceso de discusión de dicho proyecto.
- 3 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, aumentar y profundizar los niveles de coordinación entre las agencias del Estado, toda vez que los problemas de biodiversidad y cambio climático son generados y afectan a diferentes sectores, incluyendo especialmente aquellos que requieren mayores transformaciones debido a su alto y sinérgico impacto en estos temas como son energía, infraestructura, minería, agricultura, ganadería, actividad forestal, acuicultura, entre otros.
- 4 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, en particular al Ministerio del Medio Ambiente, iniciar acciones de índole legislativa, administrativa y de políticas públicas, para dar total cumplimiento a las veinte metas establecidas en el Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020, de acuerdo al Convenio sobre Diversidad Biológica, que resguarden la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, así como el derecho a un medio ambiente libre de contaminación, otorgando protección a la población en general y a grupos específicos que puedan verse mayormente vulnerados por las alteraciones en los ecosistemas.
- 5 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, a través del Ministerio del Medio Ambiente, publicar en el plazo más breve posible los cinco planes sectoriales de adaptación al cambio climático que están pendientes, que son parte fundamental para la implementación del Plan de Acción Nacional de

puwtualu epu waranka epu mari epu txipantu mew (PANCC-II), chi kuzaw tañi kumpliğeal ñi chem pin chi fütxa kiñel mapun wixxalu fey ta chi zugu mew.

Kayu: Tüfa chi INDH, ka zuguntuquay chi Wünenkülechi Newen Kuzawkelu mew ka ti Ruka chew ñi pegeken fey chi wekuntu chumuechi yewken ta che, ka amulnieael ñi chem pilen fey chi Kiñel zugu ñi chumael chi pu txokiñ kuzawkelu ka chi zugu feypilelu tañi chumuechi müleafel ta küme mogen, tañi ültxaeel ñi mülean txürüm zugun kom che kimneal ka fey ti chi llümtxürümzugun, fey ñi müleal kuzaw wezlakakünunaoel chi itxofill mogen mülelu tüfa chi mapu mew, müley tañi kelluael tañi wimtugetuael chi kağetun chi antü, ka ñi newentuael ñi fente weza amunaoel chi kağetun ti antü. Ka femuechi müley chi Chile ñi kiñel mapu, müley ñi azkintuael ñi chumuechi amulen chi kuzaw tañi küñiutugeafelchi itxofill mogen. Kon tüfa chi kuzaw müley ñi azkintuleal ñi chem pilen fey chi Wixxamzugun ñi müleal itxofill mogen, Wixxamzugün txipalu fey chi fillke Kiñel mapu ñi txawün mew, fey chi kağewetun ta antü ka ñi chem pilen fey kake Kiñel mapu fey chi kuzawkawe mew.

Pichiñmachi Norümzugun ka küme elgetun pu awükael chi che.

Kiñe: Tüfa chi INDH, zuguntuquay chi wünenkülechi pu newen mew kuzawkelu, tañi wiñogünezuamtuuel chumten küllin tañi wülgeken, tañi elugeekn tati pu che, tañi awükağen mew. Ka femuechi kümeay tañi wiño küme elgetuael chi norümwe zugu, fey chi pu che kiñe pension müten müley tañi nüal egün, fey mew newe kümelkaletulay tüfa chi zugu, fey müley tañi küme elgetuael.

Epu: Tüfa chi INDH, tañi zoy manelgeael, tañi wiño mülewetunaoel fey chi awükan zugu, fey chi karü tukuluwün chi wentxu ñizolgekefulu tüfa chi txokiñ mapu mew rupalu, fey mew tüfa chi INDH tañi tukulgepayel chi Wixxampüramel chi zugu fey tañi afnoael fey chi che awükan zugu mew ta konlu ta inatugeael tañi tukuğeael norümzugun mew, fey tüfa chi zugu tukuğefuy tañi gütxamkageal chi Senado mew fey chi kiñe waranka aylla pataka aylla mari meli mew.

Külha: Tüfa chi Wünenkülechi Newen Kuzawkelu pu tañi küme mogen tañi nieafel, tañi müleal kiñe lelfün chew ñi tükulpanieğeal chi weza awükan zugu tañi rupan tüfa chi txokiñ mapu mew, tañi üpengenoael, fey tañi fentepun awükagerumen ta che, ka ñi tükupalgeael fey chi kimeltun kuzaw mew femuechi tañi wiño femwerumetunaoel.

Cambio Climático 2017-2022 (PANCC-II), política pública destinada a dar cumplimiento a los compromisos internacionales derivados de la Convención Marco de la Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC).

- 6 El INDH insta al Poder Ejecutivo, a través del Ministerio del Medio Ambiente y el Ministerio de Relaciones Exteriores, además de promover lo estipulado en el Plan de Acción Nacional de Empresas y Derechos Humanos, a generar acuerdos público-privados que permitan implementar una actividad empresarial sustentable, que no degrade la biodiversidad presente en el territorio y realice aportes a la adaptación al cambio climático y su mitigación. Así también, el Estado debe cumplir con sus funciones de fiscalización y generación de instrumentos de planificación territorial que consideren la protección de la biodiversidad. Todo lo anterior en base a lo establecido en el Convenio sobre Diversidad Biológica, la Convención Marco de la Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y los Principios Rectores de Naciones Unidas sobre Empresas y Derechos Humanos.

Justicia transicional y reparaciones

- 1 El INDH recomienda a los poderes colegisladores reevaluar los montos de las distintas pensiones de reparación. Así también, recomienda la modificación de la ley que establece la condición de incompatibilidad entre unas y otras, que obliga a las víctimas a optar por una de ellas, a pesar de que se trata de reparaciones originadas por diferentes hechos.
- 2 El INDH, como una forma de dar garantías de no repetición ante los hechos ocurridos en dictadura, recomienda a los poderes colegisladores, sin perjuicio de la legislación ya existente, evaluar la ratificación de la Convención sobre la Imprescriptibilidad de los Crímenes de Guerra y de los Crímenes de Lesa Humanidad, ingresada al Senado en julio de 1994.
- 3 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo velar por la sustentabilidad de los Sitios de Memoria para la recuperación, conservación y transmisión de la memoria histórica sobre las violaciones masivas y sistemáticas de los derechos humanos ocurridas en estos lugares, así como su inclusión en los programas de educación como garantía de no repetición.